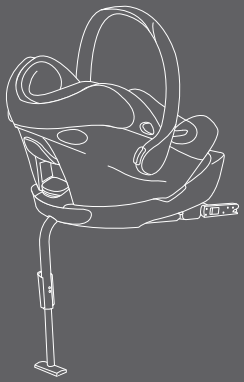
cybex PLATINUM



BASE Q-FIX

ECE R-44/04 Gr. 0+ | -13kg (- ca.18M)

User guide

DE
UK
IT
FR
NL
PL
HU
CZ
SK

DE - WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

UK - WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

IT - ATTENZIONE! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

FR - AVERTISSEMENT! Ce court manuel abrégé n'est qu'un résumé. Pour une protection et un confort optimal pour votre enfant, il est essentiel de lire et de suivre toutes les instructions du manuel soigneusement.

NL - WAARSCHUWING! Deze korte handleiding dient enkel als overzicht. Voor maximale bescherming en komfort van uw kind, is het belangrijk de handleiding volledig en zorgvuldig te lezen.

PL - OSTRZEŻENIE! Niniejsza skrócona instrukcja jest tylko obrazkowym streszczeniem. Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo oraz wygodę należy uważnie przeczytać całą instrukcję użytkowania.

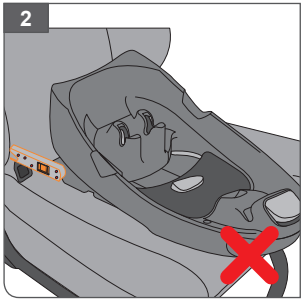
HU - FIGYELMEZETÉS! Ez a rövid használati utasítás áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelméért és kényeleméért fontos, hogy a komplett használati utasítást elolvassa és aszerint járjon el.

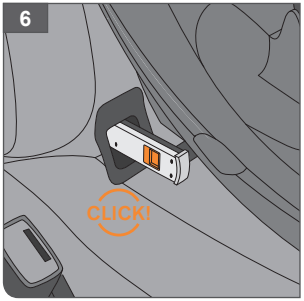
CZ - VAROVÁNÍ! Následující stručný průvodce je pouze přehled. Pro maximální bezpečnost a maximální pohodlí Vašeho dítěte je důležité si přečíst pozorně všechny instrukce.

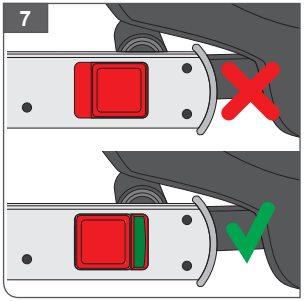
SK - VAROVANIE! Nasledujúci stručný sprievodca je iba prehľad. Pre maximálnu bezpečnosť a maximálne pohodlie Vášho dieťaťa je dôležité si prečítať pozorne všetky inštrukcie.

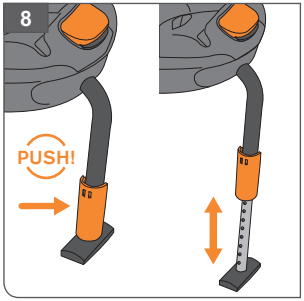
ISOFIX

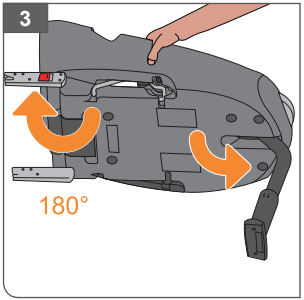
DE - KURZANLEITUNG - ISOFIX
UK - SHORT INSTRUCTIONS - ISOFIX
IT - SOMMARIO - ISOFIX
FR - INSTRUCTIONS ABRÉGÉES - ISOFIX
NL - KORTE HANDLEIDING - ISOFIX
PL - SKRÓCONA INSTRUKCJA - ISOFIX
HU - RÖVID INSTRUKCIÓ - ISOFIX
CZ - STRUČNÉ INSTRUKCE - ISOFIX
SK - STRUČNÉ INŠTRUKCIE - ISOFIX

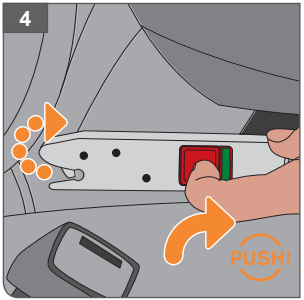


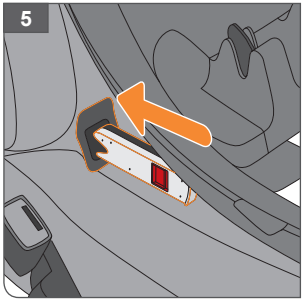


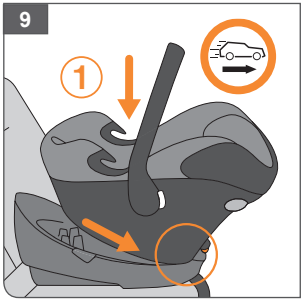


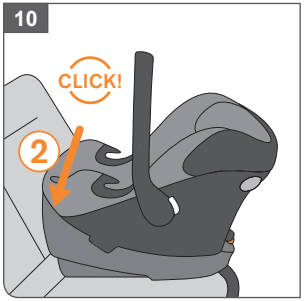


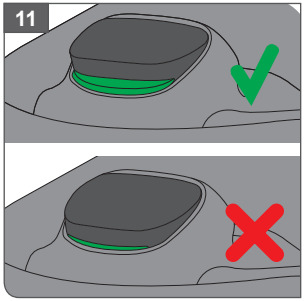

3
180°


4
PUSH!


5


9
1


10
CLICK!
2


11

DE - KURZANLEITUNG - 3-PUNKT-GURT

UK - SHORT INSTRUCTIONS - 3-POINT-BELT

IT - SOMMARIO - CINTURA A 3 PUNTI

FR - INSTRUCTIONS ABRÉGÉES - CEINTURE 3-POINTS

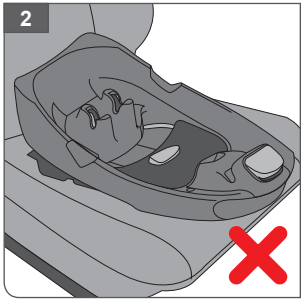
NL - KORTE HANDLEIDING - 3 PUNTSGORDEL

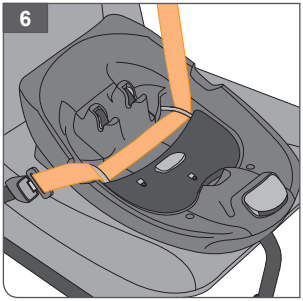
PL - SKRÓCONA INSTRUKCJA - 3-PUNKTOWE PASY

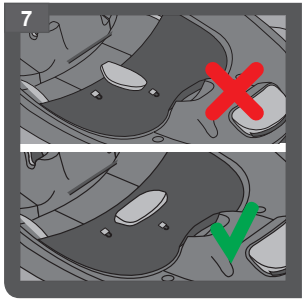
HU - RÖVID INSTRUKCIÓ - 3 PONTOS ÖV

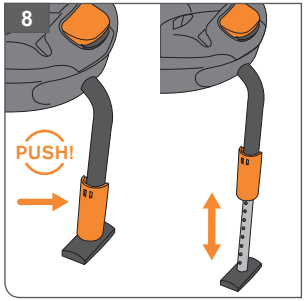
CZ - STRUČNÉ INSTRUKCE - 3-BODOVÝ PÁS

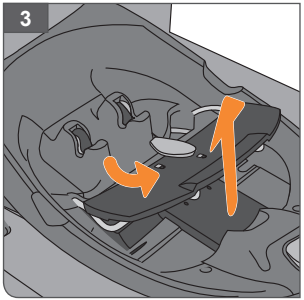
SK - STRUČNÉ INŠTRUKCIE - 3-BODOVÝ PÁS

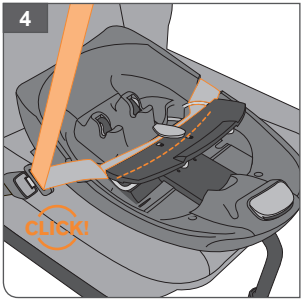


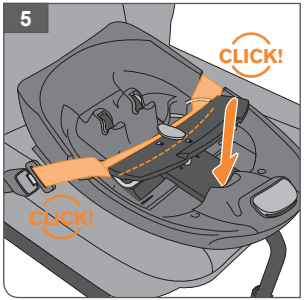


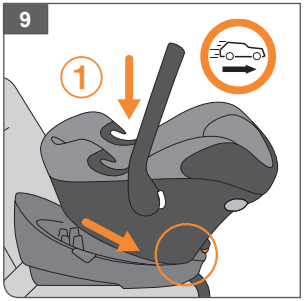


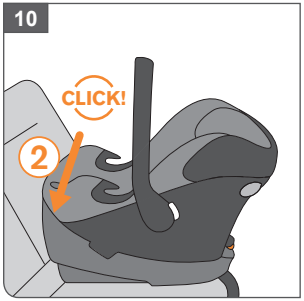


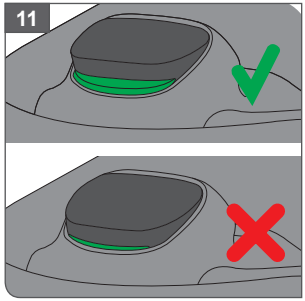

3


4
CLICK!


5
CLICK!
CLICK!


9
1


10
CLICK!
2


11

SEHR GEEHRTER KUNDE!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH ENTSCHIEDEN HABEN, DIE CYBEX BASE Q-FIX ZU ERWERBEN.
WIR VERSICHERN IHNEN, DASS BEI DER ENTWICKLUNG DER CYBEX BASE Q-FIX SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENUNGSFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN HABEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

DEAR CUSTOMER!

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CYBEX BASE Q-FIX.
WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CYBEX BASE Q-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

GENTILE CLIENTE!

GRAZIE PER AVERE ACQUISTATO CYBEX BASE Q-FIX.
LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX BASE Q-FIX I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA FACILITÀ DI UTILIZZO. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

ZULASSUNG:
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 Gruppe 0+
Gewicht: Bis 13kg
EMPFOHLEN:
Für Fahrzeuge mit ISOFIX (Klasse E)
Für Fahrzeuge mit 3-Punkt-Automatik-Gurt nach ECE R16

HOMOLOGATION:
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 group 0+
Weight: Up to 13kg
RECOMMENDED:
For vehicle seats with ISOFIX (class E) For vehicle seats with 3-point automatic-retractor-belt according to ECE R16

OMOLOGAZIONE:
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 Gruppo 0+
Peso: fino a 13k
ADATTO:
Per veicoli dotati di attacchi ISOFIX (classe E) Per veicoli dotati di cinture automatiche a 3 punti di ancoraggio secondo norma ECE R16

DE INHALT

Warnung! Um den optimalen Schutz für ihr Kind zu gewährleisten, muss die Base Q-fix unbedingt so verwendet werden, wie es in der Anleitung beschrieben wird.

Hinweis! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der CYBEX ATON / CLOUD Babyschale auf.
Die Basisstation ist für alle ATON / CLOUD Varianten geeignet.

KURZANLEITUNG – ISOFIX ..... 4+5
KURZANLEITUNG – 3-PUNKT-GURT ..... 6+7
ZULASSUNG / KOMPATIBILITÄT 12
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES 12
VERWENDUNG IM FAHRZEUG 14
SICHERHEIT FÜR IHR BABY 14
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG 16
EINBAU DER BASE Q-FIX – ISOFIX ..... 16+18
EINBAU DER BASE Q-FIX – 3-PUNKT-GURT 20
EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES 22
EINRASTEN DER ATON / CLOUD BABYSCHALE ..... 22+24
LÖSEN DER ATON / CLOUD BABYSCHALE 24
AUSBAU DER BASE Q-FIX – ISOFIX 24
AUSBAU DER BASE Q-FIX – 3-PUNKT-GURT 26
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL 26
PFLEGE 26
PRODUKTLEBENSDAUER ..... 26+28
ENTSORGUNG 28
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT 28
GARANTIEBESTIMMUNGEN 30

UK CONTENT

Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the Base Q-fix according to the instructions in this user guide.

Note! Please always have the user guide at hand and store it in the dedicated slot under the CYBEX ATON / CLOUD infant carrier. The base is suitable for all ATON / CLOUD variants.

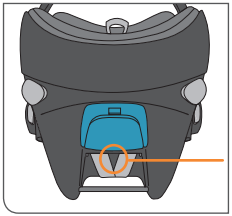
SHORT INSTRUCTIONS – ISOFIX ..... 4+5
SHORT INSTRUCTIONS – 3-POINT-BELT ..... 6+7
APPROVAL / COMPATIBILITY 13
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR 13
THE BEST POSITION IN THE CAR 15
SAFETY FOR YOUR BABY 15
SAFETY IN THE CAR 17
INSTALLING THE BASE Q-FIX – ISOFIX ..... 17+19
INSTALLING THE BASE Q-FIX - 3-POINT-BELT 21
AJUSTING THE SUPPORT LEG 23
ENGAGING OF THE ATON / CLOUD ..... 23+25
REMOVING OF THE ATON / CLOUD 25
REMOVING OF THE BASE Q-FIX – ISOFIX 25
REMOVING OF THE BASE Q-FIX – 3-POINT-BELT 27
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 27
PRODUCT CARE 27
DURABILITY OF THE PRODUCT ..... 27+29
DISPOSAL 29
PRODUCT INFORMATION 29
WARRANTY 31

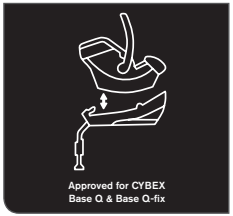
IT ARGOMENTI

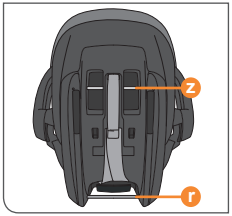
Attenzione! Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Base Q-fix siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

Nota Bene! Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.
La base è adatta a tutte le varianti ATON / CLOUD:

SOMMARIO - ISOFIX ..... 4+5
SOMMARIO - CINTURA A 3 PUNTI ..... 6+7
OMOLOGAZIONE / COMPATIBILITA' 13
PROTEGGERE I SEDILI 13
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO 15
SICUREZZA DEL BAMBINO 15
SICUREZZA NELL'AUTO 17
INSTALLARE BASE Q-FIX - ISOFIX ..... 17+19
INSTALLAZIONE DI BASE Q-FIX - CINTURA A 3 PUNTI 21
REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO 23
FISSARE IL SEGGIOLINO ATON / CLOUD ALLA BASE ..... 23+25
TOGLIERE IL SEGGIOLINO ATON / CLOUD 25
RIMOZIONE DI BASE Q-FIX - ISOFIX 25
RIMOZIONE DI BASE Q-FIX - CINTURA A 3 PUNTI 27
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE 27
MANUTENZIONE 27
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO ..... 27+29
SMALTIMENTO 29
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO 29
GARANZIA 31







ZULASSUNG / KOMPATIBILITÄT

Die Base Q-fix wird mittels ISOFIX System im Fahrzeug fixiert und ist nur in Kombination mit einer ATON / CLOUD Babyschale mit Raststangen (r & z) für Kinder bis zu 13 kg (Gruppe 0+, ab der Geburt bis ca. 18 Monate) geprüft und zugelassen.

! **Warnung!** Verwenden Sie niemals gebrauchte Produkte deren Herkunft Sie nicht eindeutig kennen.

Hinweis! Die Kompatibilität der CYBEX ATON / CLOUD Babyschale ist mit dem Schriftzug „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“ gekennzeichnet.

! **Warnung!** Weder ATON / CLOUD noch Base Q-fix dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald an der Base Q-fix etwas verändert wird.

Für die Befestigung der ATON / CLOUD Babyschale mit der Base Q-fix besteht eine semi-universelle Genehmigung nach ECE R44/04. Aus diesem Grund darf die Base Q-fix nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Kfz-Typenliste. Die aktuelle Typenliste finden Sie auf www.cybex-online.com.

ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung eines Kindersitzes Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

APPROVAL / COMPATIBILITY

The Base Q-fix has to be fixed with ISOFIX to the car. The Base Q-fix is only tested and approved in combination with an ATON / CLOUD infant carrier with locking bars (r & z) for children up to 13kg (group 0+, 0-18 months).

! **Warning!** Don't use second-hand products with an uncertain background.

Note! The compatibility of the ATON / CLOUD infant carrier is marked with the following imprint „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix"

! **Warning!** Neither the ATON / CLOUD nor the Base Q-fix may be used with other systems. The approval of the Base Q-fix expires immediately in case of any modification.

Fastening the ATON / CLOUD infant carrier in combination with the Base Q-fix is based on a semi-universal approval according to ECE R44/04. Hence the ATON / CLOUD may be used only in certain cars.
Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly and the latest version can be accessed online at www.cybex-online.com.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

On some car seat covers which are made of sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of a child safety seat may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

OMOLOGAZIONE / COMPATIBILITA'

Base Q-fix deve essere fissata con sistema ISOFIX alla vettura. Base Q-fix è testata e omologata per l'uso con seggiolino di sicurezza ATON / CLOUD dotato di barre di fissaggio (r & z) per bambini con peso fino a 13 kg (Gruppo 0+, da 0 a 18 mesi)

! **Attenzione!** Non utilizzare mai prodotti di seconda mano di cui non si conosce l'utilizzo precedente.

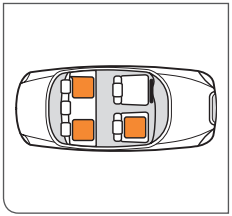
Nota Bene! La compatibilità di ATON / CLOUD con la Base Q-fix è contrassegnata dall'etichetta con la dicitura „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix"

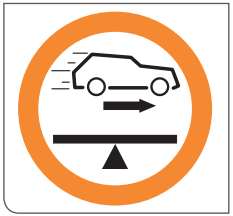
! **Attenzione!** Né il seggiolino ATON / CLOUD né la Base Q-fix possono essere utilizzati con sistemi di altro tipo/marca. Qualsiasi modifica al prodotto invalida automaticamente l'omologazione della Base Q-fix.

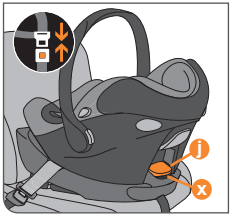
L'installazione del seggiolino ATON / CLOUD con la Base Q-fix ha omologazione semi-universale secondo la norma ECE R44/4. Utilizzo ammesso soltanto in certe autovetture.
Vi preghiamo di controllare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la Vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è sempre disponibile nel nostro sito www.cybex-online.com

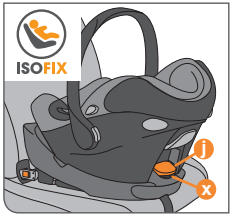
PROTEGGERE I SEDILI

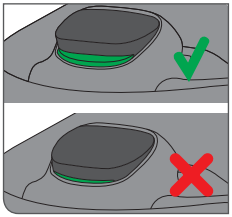
Nel caso di autovetture con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l'uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Prima di installare la BASE 2-FIX o il seggiolino consigliamo di stendere un telo per proteggere il sedile.











VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Prüfen Sie vor dem Kauf der Base Q-fix immer, ob sich diese ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Ein ordnungsgemäßer Einbau kann entweder über das ISOFIX System oder den 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges erfolgen.

! **Warnung!** Eine gleichzeitige Verwendung beider Systeme ist nicht gestattet.

Steht die Base Q-fix samt Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke geringfügig ausgleichen oder Sie wählen einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

! **Warnung!** Befestigen Sie die Base Q-fix wie abgebildet immer mit dem ISOFIX System und dem zugehörigen Stützfuß, oder alternativ mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges und dem Stützfuß.

SICHERHEIT FÜR IHR BABY

- Verwenden Sie die Base Q-fix ausschließlich in einem PKW und immer nur in Kombination mit einer dafür geeigneten ATON / CLOUD Babyschale.
- Sie sind immer selbst für die Sicherheit ihres Kindes verantwortlich.
- Vergewissern Sie sich immer, dass die Base Q-fix am Fahrzeug eingerastet bzw. ordnungsgemäß angegurtet ist, der Stützfuß muss ausgeklappt sein und stabil am Fahrzeugboden aufliegen.
- Stellen Sie sicher, dass die ATON / CLOUD Babyschale fest mit der Base Q-fix verbunden ist. Kontrollieren Sie hierzu die Indikatortaste (x) an der Entriegelungstaste (j).

! **Warnung!** Die Kunststoffteile der Base Q-fix heizen sich in der Sonne auf. Schützen Sie ihr Baby und die Base Q-fix indem Sie intensive Sonneneinstrahlung vermeiden.

Hinweis! Lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Please check before you purchase the Base Q-fix if it can be installed properly in your vehicle. A proper installation can be done either with the ISOFIX system or with the 3-point-belt.

! **Warning!** A simultaneous use of both systems is not permitted.

If Base Q-fix together with the ATON / CLOUD infant carrier should not be stable or sits too steeply in the car, a blanket or towel can be used to compensate this. Alternatively, please choose another position in the car.

! **Warning!** The Base Q-fix must be used (as pictured) with the ISOFIX System and the appropriated support leg or as second option with the 3-point-belt of the car and the support leg.

SAFETY FOR YOUR BABY

- Use the Base Q-fix exclusively in vehicles and only in combination with an ATON / CLOUD infant carrier.
- You are always responsible for the safety of your child.
- Ensure that the Base Q-fix is always secured correctly, the support leg must be extended and resting sturdily on the vehicle floor.
- Check the indicator button (x) on the unlock key (j) for the proper installation of the ATON / CLOUD infant carrier.

! **Warning!** Plastic parts of the Base Q-fix heat up in the sun. Protect your Baby and the Base Q-fix from intense exposure to the sun.

Note! Never leave your child in the vehicle unattended.

LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

Vi preghiamo di controllare prima dell'acquisto di Base Q-fix se è possibile una corretta installazione con il sistema ISOFIX o con cintura a 3 punti.

! **Attenzione!** Non è ammesso l'utilizzo contemporaneo di entrambi i sistemi.

Nel caso Base Q-fix assieme al seggiolino ATON / CLOUD appaia poco stabile o se appoggia troppo in alto nell'auto, si dovrà utilizzare un panno o un asciugamano arrotolato per livellare. Oppure, scegliere un'altra posizione all'interno della vettura.

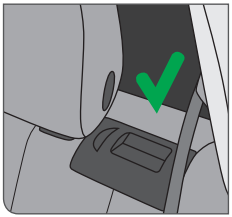
! **Attenzione!** Base Q-fix dev'essere utilizzata (come illustrato) con il sistema ISOFIX e l'apposito piede di supporto, oppure , in alternativa, con la cintura a 3 punti dell'auto e il piede di supporto.

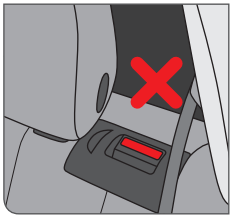
SICUREZZA DEL BAMBINO

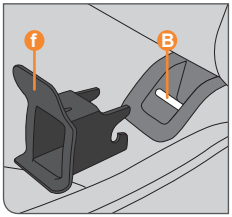
- Utilizzare Base Q-fix soltanto su autoveicoli e solo in combinazione con il seggiolino di sicurezza ATON / CLOUD.
- Siete responsabili della sicurezza del Vostro bambino.
- Assicuratevi che la Base Q-fix sia sempre fissata nel modo corretto.
- Controllare sempre l'indicatore di scurezza (x) sulla maniglia di sblocco (j) per verificare l'ancoraggio corretto del seggiolino ATON / CLOUD.

! **Attenzione!** Le parti in plastica della Base Q-fix si surriscaldano al sole. Proteggete il Bambino e la Base Q-fix da un'esposizione eccessiva al sole.

Nota Bene! Non lasciare mai il bambino nell'auto incustodito.







SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Warnung! Verwenden Sie die ATON / CLOUD Babyschale samt Base Q-fix nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die sogenannten Seitenairbags.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass…

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer möglichst aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der Base Q-fix auf dem Beifahrersitz dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

Warnung! Die Base Q-fix muss auch dann, wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeug verbunden sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Base Q-fix andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

EINBAU DER BASE Q-FIX – ISOFIX

Mit dem ISOFIX System können Sie die ATON / CLOUD Babyschale fest mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen.

Hinweis! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor der Base Q-fix.

- Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz entsprechend der beigelegten bzw. auf der Homepage befindlichen Typenliste aus.
- Sind die ISOFIX Punkte ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können sie zur Schonung des Bezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (f) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (B) dauerhaft einhängen. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (f) besser.

SAFETY IN THE CAR

! **Warning!** Do not use the Base Q-fix in combination with the ATON / CLOUD infant carrier in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all the passengers make sure that …

- foldable backrests in the car are locked in their upright position.
- when installing the Base Q-fix on the front passengers seat, move the car seat into the rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the car are buckled up.

! **Warning!** The Base Q-fix must always be connected to the vehicle, even if not in use. In case of an emergency stop or accident, an unsecured Base Q-fix may injure other passengers or yourself.

INSTALLING THE BASE Q-FIX – ISOFIX

The safety of your child will be increased using the ISOFIX system linking the Base Q-fix tightly with the vehicle.

Note! Do not place any objects in the leg room in front of your Base Q-fix.

- Select a suitable car seat, according to the enclosed typelist.
- Connect the two enclosed ISOFIX guides (f) (their longer parts pointing upwards) with the ISOFIX anchorage points (B). An opposite installation (longer parts pointing downward) is also possible.

SICUREZZA NELL'AUTO

! **Attenzione!** Non utilizzare mai la Base Q-fix con il seggiolino ATON / CLOUD su sedili anteriori dotati di airbag frontale che non sia stato disattivato. Lo stesso non vale per i cosiddetti airbag laterali.

Onde assicurare la massima sicurezza per tutti i passeggeri verificare che…

- i braccioli reclinabili della vettura siano ben fissati nella posizione sollevata.
- il sedile passeggero anteriore sia arretrato al massimo prima di installare Base Q-fix in quella posizione.
- tutti gli oggetti potenzialmente pericolosi in caso di incidente siano stati ben fissati all'interno dell'abitacolo.
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

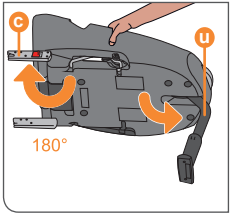
! **Attenzione!** Base Q-fix deve sempre essere fissata al veicolo, anche se non utilizzata. In caso di brusca frenata o di incidente, la BASE 2-FIX non fissata potrebbe ferire il guidatore o altri passeggeri.

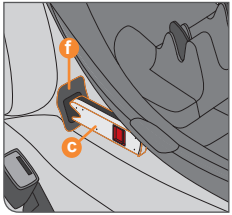
INSTALLARE BASE Q-FIX - ISOFIX

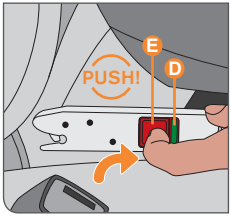
La sicurezza del Vostro bambino sarà maggiore utilizzando il sistema ISOFIX che collega Base Q-fix saldamente al veicolo.

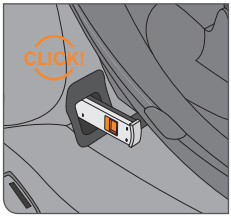
Nota Bene! Non lasciare oggetti nel pozzetto di fronte alla Base Q-fix.

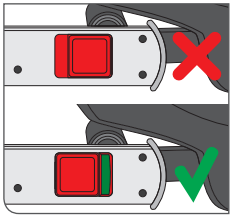
- Scegliere la posizione all'interno del veicolo, secondo quanto suggerito nella lista allegata.
- Collegare le due guide ISOFIX (f) - con la parte più lunga rivolta verso l'alto - ai punti di ancoraggio ISOFIX (B). E' possibile anche l'installazione con le parti più lunghe rivolte verso il basso.











Hinweis! Die ISOFIX Befestigungspunkte (B) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeuges. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Klappen Sie den Stützfuß (u) aus.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Rastarme (C) um 180°, damit sie in Richtung der ISOFIX Einführhilfen (f) zeigen.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (D), an den ISOFIX Rastarmen (C), nicht sichtbar sind. Entriegeln Sie gegebenenfalls die ISOFIX Rastarme (C), indem Sie die rote Entriegelungstaste (E) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

- Schieben Sie die beiden ISOFIX Rastarme (C) in die Einführhilfen (f) bis diese mit einem hörbaren KLICK an den ISOFIX Befestigungspunkten (B) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Base Q-fix gut hält, indem Sie versuchen sie herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (D) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (E) gut sichtbar sein.
- Jetzt können Sie mit dem Kapitel „EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES“ fortfahren.

Hinweis! Falls Ihr Fahrzeug über keine ISOFIX Befestigungspunkte verfügt, können Sie den Base Q-fix auch mittels 3-Punkt-Gurt sichern. Die richtige Vorgehensweise wird im Abschnitt „EINBAU DER Base Q-fix - 3-PUNKT-GURT“ beschrieben.

Note! The car's ISOFIX anchorage points (B) are two metal rings per seat, situated between the backrest and sitting area. In case of doubt please refer to your vehicle owner's manual.

- Unfold the support leg (u).
- Now rotate the ISOFIX connectors (C) by 180° until they are pointing into the direction of the ISOFIX guides (f).

Note! Make sure that the green safety indication (D) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (E). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the ISOFIX connectors (C) into the ISOFIX guides (f) until you hear them clicking into the anchorage points (B).
- Make sure that the Base Q-fix is connected safely by trying to pull it out.
- The green safety indication (D) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (E).
- Now please refer to „ADJUSTING THE SUPPORT LEG".

Note! In case your vehicle is not equipped with ISOFIX anchorage points, please continue to chapter „INSTALLING THE Base Q-fix – 3-POINT-BELT".

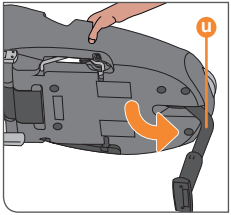
Nota Bene! I punti di ancoraggio ISOFIX della vettura (B) sono rappresentati da due anelli metallici per ciascun sedile, posizionati tra la seduta e lo schienale. In caso di dubbi vi preghiamo di fare riferimento al manuale istruzioni della vettura.

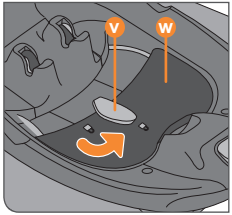
- Aprire il piede di supporto (u).
- Ruotare i connettori ISOFIX (C) di 180° fino a che le punte siano rivolte verso le guide ISOFIX (f).

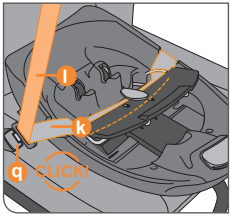
Nota Bene! Verificare che gli indicatori di sicurezza di colore verde (D) sui connettori siano ben visibili. Se necessario, rilasciarli premendo e contemporaneamente tirando all'indietro i pulsanti di rilascio di colore rosso (E). Ripetere da ambo i lati.

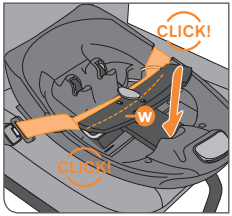
- Spingere entrambi i connettori ISOFIX (C) all'interno delle guide (f) fino a sentire il CLICK di aggancio ai punti di ancoraggio (B).
- Provare a tirare indietro Base Q-fix per verificare che sia ben agganciata.
- Gli indicatori di sicurezza di colore verde (D) devono risultare ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (E).
- Passare ora al punto „REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO".

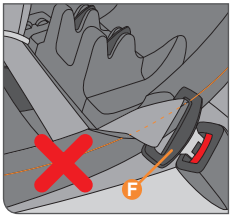
Nota Bene! Nel caso la Vostra vettura non sia dotata di ancoraggi ISOFIX, passare al capitolo: „INSTALLAZIONE DI Base Q-fix - CINTURA A 3 PUNTI".

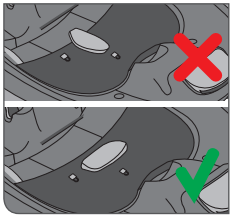












EINBAU DER BASE Q-FIX – 3-PUNKT-GURT

Hinweis! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor der Base Q-fix.

- Klappen Sie den Stützfuß (u) aus.
- Positionieren Sie die Base Q-fix auf einem der zulässigen Fahrzeugsitze, entsprechend der beigelegten Typenliste.
- Nun betätigen Sie den Verriegelungsmechanismus (v) der Spannvorrichtung (w) durch eine 90° Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn und öffnen diese bis zur Rastposition.
- Legen Sie den Beckengurt (k) unter der Spannvorrichtung (w) ein und rasten Sie die Schlosszunge in das Fahrzeug-Gurtschloss (q) ein.
- Nun ziehen Sie leicht am Diagonalgurt (l), bis der Beckengurt (k) nicht mehr lose durchhängt.

Hinweis! Ein zu straff gespannter Beckengurt (k) erschwert den ordnungsgemäßen Einbau.

- Führen Sie danach den Diagonalgurt (l) parallel über den Beckengurt (k) und unter der Spannvorrichtung (w) zurück.

! **Warnung!** Achten Sie darauf, dass der Gurtumlenkpunkt an der Schlosszunge (F) nicht über den Rand der Base Q-fix hinausragt.

Hinweis! Der Diagonalgurt (l) muss über dem Beckengurt (k) verlaufen und beide dürfen nicht verdreht sein.

- Drücken Sie die Spannvorrichtung (w) nach unten, bis diese ordnungsgemäß und mit einem hörbaren KLICK verriegelt. Achten Sie darauf, dass die Verriegelungstaste (v) auf das richtige Schlosssymbol zeigt.
- Rütteln Sie an der Base Q-fix um den festen Einbau zu überprüfen.

Hinweis! Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen den festen Einbau der Base Q-fix. Falls notwendig spannen Sie den Fahrzeuggurt wieder nach, denn dieser kann sich während seiner Benutzungsdauer etwas lockern.

INSTALLING THE BASE Q-FIX - 3-POINT-BELT

Note! Do not place any objects in the leg room in front of your Base Q-fix.

- Unfold the support leg (u).
- Place the Base Q-fix on a suitable car seat position, according to the enclosed typelist.
- To unlock, turn the locking mechanism (v) 90° counterclockwise and lift the fastening device (w) up to the maximum position.
- Insert the lap belt (k) under the fastening device (w) across the Base Q-fix and insert the buckle tongue into the vehicle seat buckle (q).
- Now please fasten the lap belt (k) slightly by pulling on the shoulder belt (l), to avoid any slack in the belt.

Note! Don't fasten the lap belt too tight or you will have problems to finalize the installation process properly.

- Guide the shoulder belt (l) parallel and over the lap belt (k) across the Base Q-fix back under the fastening device (w).

! **Warning!** The buckle of the vehicle seat belt must not project into the frame of the Base Q-fix.

Note! The shoulder belt (l) must be positioned over the lap belt (k). Do not twist the belt.

- Push the fastening device (w) down until it engages with an audible CLICK. Make sure that the dial of the locking mechanism (v) points at the correct symbol.
- Jiggle the Base Q-fix to check that it is securely installed.

Note! Please check in regular intervals that Base Q-fix is still securely fastened. If necessary, retighten the vehicle seat belt as there may be slack after prolonged use.

INSTALLAZIONE DI BASE Q-FIX - CINTURA A 3 PUNTI

Nota Bene! Non lasciare mai oggetti nel pozzetto di fronte alla Base Q-fix.

- Mettere in posizione il piede di supporto (u).
- Appoggiare Base Q-fix sul sedile in una delle posizioni possibili, secondo l'elenco allegato.
- Aprire il meccanismo di bloccaggio (v) ruotandolo in senso antiorario di circa 90° e sollevare il dispositivo di fissaggio (w) al massimo.
- Far passare la parte di cintura addominale (k) sotto il dispositivo di ancoraggio (w) attraverso la base Base Q-fix ed agganciare l'estremità nell'apposita fibbia sul sedile (q).
- Per ottimizzare il fissaggio della cintura addominale (k) tirare la parte diagonale (l), assicurandovi che la tensione sia corretta.

Nota Bene! La tensione della cintura addominale non deve essere eccessiva per permettere la corretta chiusura del sistema di ancoraggio.

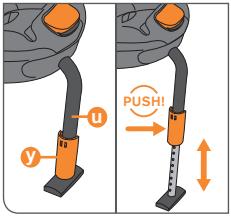
- Far passare la cintura diagonale (l), sovrapponendola alla cintura addominale (k), sotto il dispositivo di ancoraggio (w) attraverso la Base Q-fix.

! **Attenzione!** La fibbia di aggancio delle cinture del veicolo non deve superare in altezza la struttura della Base Q-fix.

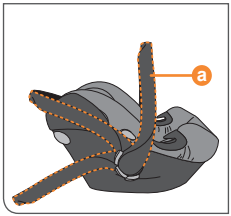
Nota Bene! La parte di cintura diagonale (l) deve scorrere sopra la cintura addominale (k). Non attorcigliare mai la cintura.

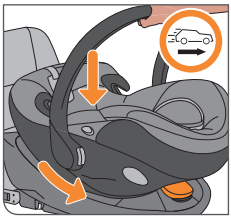
- Spingere verso il basso il dispositivo di ancoraggio (w) fino a sentire il CLICK di aggancio. Verificare che la manopola del meccanismo di blocco (v) sia rivolta verso il simbolo corretto.
- Scuotere con una certa forza Base Q-fix per verificare che sia installata saldamente.

Nota Bene! Eseguire il controllo dell'ancoraggio di Base Q-fix ad intervalli regolari. Nel caso di uso prolungato, se necessario, provvedere a tendere nuovamente le cinture.

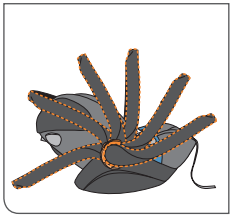


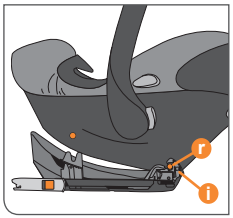
ATON Variant





CLOUD Q





EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES

Drücken Sie auf die Verstelltaste (y) und ziehen Sie den Stützfuß (u) soweit heraus, bis dieser sicher auf dem Fahrzeugboden steht.

! **Warnung!** Der Stützfuß muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände dem Stützfuß untergelegt werden.

Hinweis! Achten Sie drauf, dass die Base Q-fix flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

! **Warnung!** Bei Staufächern im Fußraum wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

EINRASTEN DER ATON / CLOUD BABYSCHALE

Hinweis! Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Base Q-fix frei von Fremdkörpern ist.

Nehmen Sie die Bedienungsanleitung der ATON / CLOUD Babyschale zur Hand und vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der „Fahrzeugposition“ befindet sowie, dass das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Zur Verstellung des Tragebügels (a) verweisen wir auf die ATON / CLOUD Bedienungsanleitung.

- Positionieren Sie die ATON / CLOUD Babyschale entgegen der Fahrtrichtung über der Base Q-fix.
- Führen Sie die ATON / CLOUD Babyschale entlang der Fahrzeug-Rückenlehne nach unten und hängen Sie diese zuerst mit der Raststange (r) am Kopfende in die Raststangenaufnahme (i) ein.

AJUSTING THE SUPPORT LEG

Push the adjustment button (y) and pull out the support leg (u) until it rests firmly on the floor of the vehicle.

! **Warning!** The support leg must always have direct contact to the floor. No objects may be placed under the support leg.

Note! Ensure that the support leg does not raise the Base Q-fix from the surface of the vehicle seat.

! **Warning!** In case your car features a storage tray in the leg room, please contact the vehicle manufacturer.

REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Premere il pulsante di regolazione (y) sul piede di supporto (u) allungandolo fino al pavimento della vettura.

! **Attenzione!** Il piede di supporto deve sempre appoggiare sul pavimento del veicolo. Non porre alcun oggetto sotto il piede di supporto.

Nota Bene! Assicuratevi che la barra di supporto non sia troppo allungata da rialzare Base Q-fix dal sedile.

! **Attenzione!** Nel caso di auto dotate di botola portaoggetti nel pozzetto, raccomandiamo di contattare il produttore del veicolo.

ENGAGING OF THE ATON / CLOUD

Note! Ensure that the top of the Base Q-fix is free of foreign objects.

Referring to the user guide please ensure that the carrying handle (a) is in the „driving position“ and the child is secured with the integrated harness system. Please refer to the user guide of the ATON / CLOUD for adjusting the carrying handle.

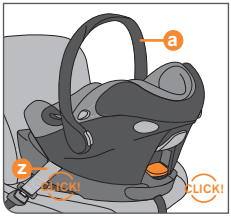
- Place the ATON / CLOUD infant carrier reverse to the driving position above the Base Q-fix.
- Move the ATON / CLOUD down along the backrest and connect the locking bar (r) at the head end with the locking bar retainer (i).

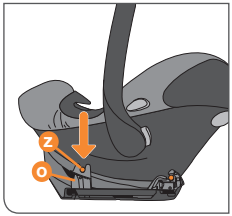
FISSARE IL SEGGIOLINO ATON / CLOUD ALLA BASE

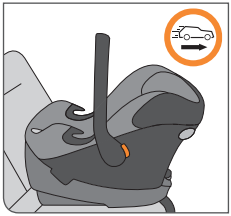
Nota Bene! Assicuratevi che non vi sia alcun oggetto sopra Base Q-fix.

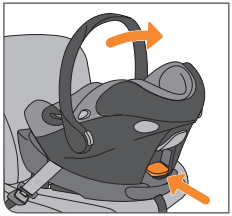
Controllare il manuale d‘uso del seggiolino ATON / CLOUD e verificare che il manico per il trasporto sia nella „posizione di viaggio“ e che il bambino sia correttamente allacciato con le cinture. Per la regolazione del manico di trasporto del seggiolino ATON / CLOUD fare riferimento allo specifico manuale d‘uso.

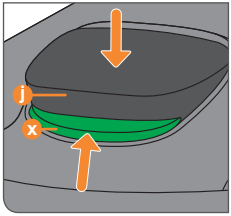
- Appoggiare il seggiolino, in senso inverso alla direzione di marcia, sopra Base Q-fix.
- Spostare il seggiolino verso lo schienale del sedile passeggero e connettere la barra di fissaggio (r) che si trova sotto il seggiolino, lato testa, all‘apposito aggancio (i).

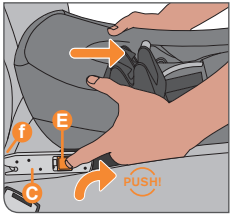












- Senken Sie nun das Fußende der ATON / CLOUD Babyschale ab, bis der Rasthaken (o) mit der zweiten Raststange (z), hörbar, mit einem KLICK verriegelt.
- Kontrollieren Sie ob die Indikatortaste (x) aus der Entriegelungstaste (j) ragt und ziehen Sie am Tragebügel (a) der ATON / CLOUD Babyschale, um den ordnungsgemäßen Einbau zu überprüfen.

LÖSEN DER ATON / CLOUD BABYSCHALE

- Durch Drücken der Indikatortaste (x) wird die Entriegelungstaste (j) freigegeben.
- Betätigen Sie die Entriegelungstaste (j) und neigen Sie gleichzeitig die ATON / CLOUD Babyschale etwas nach vorne bis die Raststange (z) am Fußende frei ist.
- Nun können Sie die Entriegelungstaste (j) loslassen und gleichzeitig die ATON / CLOUD Babyschale komfortabel von der Base Q-fix abheben.

AUSBAU DER BASE Q-FIX – ISOFIX

ISOFIX

- Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.
- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (C) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (E) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie die Base Q-fix aus den ISOFIX Einführhilfen (f) heraus.
- Bringen Sie die ISOFIX Rastarme (C) in Ihre Ausgangsposition indem Sie sie um 180°drehen.

- Now lower the foot end of the ATON / CLOUD infant carrier until the second locking bar (z) engages with the locking hooks (o), audible with a CLICK.
- Ensure that the indicator button (x) on the unlock key (j) is clearly visible. Pull on the carrying handle (a) to verify a proper installation.

- Abbassare ora il lato piedi del seggiolino dove è posta la seconda barra di fissaggio (z) che deve collegarsi agli appositi ganci di bloccaggio (o) con un sonoro „click“.
- Assicuratevi che l'indicatore di corretto ancoraggio (x) sulla maniglia di sblocco (j) sia ben visibile. Verificare la corretta installazione sollevando il manico di trasporto (a).

REMOVING OF THE ATON / CLOUD

- Push the indicator button (x) to release the unlock key (j).
- Simultaneously press the unlock key (j) and tilt the infant carrier slightly forward until the locking bar (z) disengages from the locking hooks (o) on the food end side.
- Now ATON / CLOUD can be lifted out of the base.

TOGLIERE IL SEGGIOLINO ATON / CLOUD

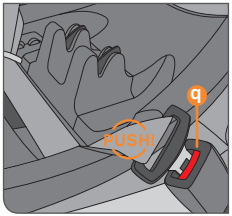
- Premere il pulsante indicatore di corretto ancoraggio (x) per sbloccare la chiave di rilascio (j).
- Premere la chiave di rilascio (j) e contemporaneamente inclinare leggermente in avanti il seggiolino fino a staccare la barra (z) dagli agganci (o) dal lato piedi.
- Ora è possibile sollevare agevolmente l'ATON / CLOUD dalla sua base.

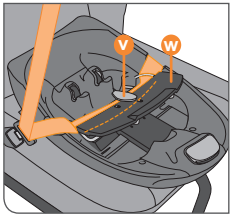
REMOVING OF THE BASE Q-FIX – ISOFIX

- Perform all installation steps in reverse order.
- Release the ISOFIX connectors (C) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (E).
- Pull Base Q-fix out of the ISOFIX guides (f).
- Rotate the ISOFIX connectors (C) by 180° to bring them to their original position.

RIMOZIONE DI BASE Q-FIX - ISOFIX

- Eseguire tutti i passaggi dell'installazione nell'ordine inverso.
- Rilasciare i connettori ISOFIX (C) premendo e contemporaneamente tirando all'indietro i pulsanti di rilascio (E) di colore rosso.
- Sfilare Base Q-fix dalle guide ISOFIX (f).
- Ruotare i connettori ISOFIX (C) di 180° per riportarli alla posizione originaria.





AUSBAU DER BASE Q-FIX – 3-PUNKT-GURT

- Öffnen Sie zuerst das Gurtschloss (q).
- Lösen Sie den Verriegelungsmechanismus (v) an der Spannvorrichtung (w).
- Klappen Sie die Spannvorrichtung (w) bis zum Anschlag nach oben und nehmen Sie den Gurt heraus.

! **Warnung!** Das Gurtsystem steht unter Spannung. Öffnen Sie daher immer zuerst das Gurtschloss (q) bevor Sie den Verriegelungsmechanismus (v) der Spannvorrichtung (w) betätigen.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können an der Base Q-fix Beschädigungen auftreten, die nicht mit bloßem Auge erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall die Base Q-fix unbedingt aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PFLEGE

- Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.
- Alle wichtigen Teile der Base Q-fix sollten regelmäßig auf Beschädigung kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

PRODUKTLEBENSDAUER

Alle CYBEX PRODUKTE sind so ausgelegt, dass sie für die gesamte maximale Verwendungszeit ihre Eigenschaften erfüllen. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig folgende Punkte zu beachten:

REMOVING OF THE BASE Q-FIX – 3-POINT-BELT

- Unfasten the vehicle seat belt buckle (q).
- Disengage the lock mechanism (v) at the fastening device (w).
- Fold the fastening device (w) up to the stopper and take the vehicle seat belt out of the belt guide.

! **Warning!** The whole system is under tension. Always open the vehicle seat belt buckle (q) first before you try to release the locking mechanism (v).

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the Base Q-fix can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the Base Q-fix should be replaced immediately after an accident. In case of doubt please contact your retailer or the manufacturer.

PRODUCT CARE

- You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.
- All important parts of the Base Q-fix should be examined for any damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

DURABILITY OF THE PRODUCT

All CYBEX products are designed to function fully during the expected durability. However, as Base Q-fix may be exposed to severe temperature fluctuations or other unforeseeable strains please note the following:

RIMOZIONE DI BASE Q-FIX - CINTURA A 3 PUNTI

- Sganciare la cintura di sicurezza dalla fibbia (q).
- Disinnestare il meccanismo di blocco (v) sul dispositivo di ancoraggio (w).
- Piegare il dispositivo di ancoraggio (w) fino al fermo e togliere la cintura dalla guida.

! **Attenzione!** Il sistema è in tensione. Slacciare sempre la cintura dalla fibbia (q) prima di rilasciare il meccanismo di ancoraggio (v).

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

Durante un incidente la Base Q-fix potrebbe subire danni non immediatamente visibili. Pertanto, dopo un incidente, dovrà essere immediatamente sostituita. In caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

MANUTENZIONE

- Le parti in plastica possono essere lavate con acqua tiepida ed un detersivo neutro.
- Tutte le parti importanti di Base Q-fix devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare in modo corretto e scorrevole.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Tutti i prodotti CYBEX sono progettati per adempiere alle proprie funzioni per tutta la durata di utilizzo raccomandata. Tuttavia, poiché la Base Q-fix può essere esposta a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Base Q-fix aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle Kunststoffteile der Base Q-fix auf Beschädigung oder Veränderung von Form und Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Base Q-fix unbedingt zu entsorgen oder vom Hersteller zu prüfen und muss gegebenenfalls ausgetauscht werden.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Produktes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position auf der die Base Q-fix samt Babyschale verwendet wird.
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **www.cybex-online.com**.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the Base Q-fix must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the Base Q-fix for any damages or changes to their form or colour on a yearly basis.
- In case any changes should be noticed Base Q-fix should be disposed or examined by the manufacturer and replaced, if necessary.

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre Base Q-fix dall'auto o di ripararla con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente tutte le parti in plastica ed in metallo di Base Q-fix almeno una volta l'anno per verificare eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche evidenti consigliamo di non utilizzare Base Q-fix o di inviarla al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirla.

DISPOSAL

At the end of the lifespan of the Base Q-fix, it must be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to ensure proper disposal of the Base Q-fix, please contact your local waste management authority or local council. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo di Base Q-fix è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

PRODUCT INFORMATION

If you have questions, please contact your retailer first. Please make sure to have the following information at hand:

- Serial Number (see sticker).
- Brand name, type of car and the position where the seat is mounted normally.
- Weight, size, age of the child.

For further information about our products please visit **www.cybex-online.com**.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio rivolgetevi prima al rivenditore. Ricordatevi di avere con voi la necessaria documentazione prima di ogni richiesta:

- Numero di Serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'autovettura e posizione dove il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso, età e altezza del bambino.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti vi invitiamo a visitare il sito **www.cybex-online.com**.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori,

ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

KONTAKT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

CONTACT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

CHER CLIENT

MERCI DE NOUS AVOIR FAIT CONFIANCE EN ACHETANT LA CYBEX BASE Q-FIX.
NOUS VOUS ASSURONS QUE LE DÉVELOPPEMENT DE LA CYBEX BASE Q-FIX A ÉTÉ FOCALISÉ SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT ET LA FACILITÉ D'EMPLOI. CE PRODUIT EST FABRIQUÉ EN SUIVANT UN CONTRÔLE QUALITÉ SÉVÈRE ET EST CONFORME AUX EXIGENCES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

BESTE KLANT!

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX BASE Q-FIX.
WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX BASE Q-FIX, VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID VOOROP STONDEN. DIT PRODUKT WERD VERVAARDIGD ONDER EEN STRENGE KWALITEITSCONTROLE EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

DRODZY KLIENCI,

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP BAZY DO FOTELIKA CYBEX BASE Q-FIX.
MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC BAZĘ DO FOTELIKA CYBEX BASE Q-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA ON NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

HOMOLOGATION
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 group 0+
Poids: jusqu'à 13 kg
RECOMMANDÉ:
pour les sièges de véhicules avec ISOFIX (classe E).
Pour véhicules avec ceinture 3 points sur enrouleur selon ECE R16

GOEDKEURING
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 groep 0+
Gewicht: Tot 13 kg
AANBEVOLEN:
Voor voertuigzetels met ISOFIX (klasse E). Voor voertuigzetels met 3-punts automatische gordel, konform ECE R16.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU
BAZA DO FOTELIKA CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 grupa 0+
Waga do 13 kg
ZALECANA DO:
Foteli samochodowych wyposażonych w 3-punktowe, bezwładnościowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16

FR CONTENU

Avertissement! Pour la protection maximale de votre enfant, il est essentiel de suivre les instructions de ce manuel lors de l'installation et de l'utilisation.

Remarque! Merci de toujours conserver le guide d'utilisation à portée de main. Vous pouvez le ranger sous le siège auto CYBEX ATON / CLOUD dans l'endroit prévu à cet effet.
La base ATON / CLOUD est utilisable pour tous les sièges ATON / CLOUD.

INSTRUCTIONS COURTES- ISOFIX ..... 4+5
INSTRUCTIONS COURTES - CEINTURE 3-POINTS ..... 6+7
HOMOLOGATION / COMPATIBILITÉ 38
PROTECTION DE VOTRE VEHICULE 38
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE 40
SECURITÉ POUR VOTRE ENFANT 40
SECURITÉ DANS LA VOITURE 42
INSTALLATION DE L` BASE Q-FIX ISOFIX ..... 42+44
INSTALLATION DE L` BASE Q-FIX CEINTURE 3 POINTS 46
REGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE 48
FIXER L`ATON / CLOUD ..... 48+50
RETIRER LA COQUE ATON / CLOUD 50
RETRAIT DE LA BASE Q-FIX - ISOFIX 50
RETRAIT DE LA BASE Q-FIX - 3 POINTS D'ANCRAGE 52
QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT 52
ENTRETIEN DU PRODUIT 52
DUREE DE VIE DU PRODUIT ..... 52+54
RECYCLAGE 54
INFORMATION PRODUIT 54
GARANTIE 56

NL INHOUD

Waarschuwing! Om de maximale veiligheid van uw kind te garanderen is het essentieel dat u de Base Q-fix installeert in overeenstemming met de richtlijnen in deze handleiding.

LETOP! Hou de gebruiksaanwijzing bij de hand en berg deze op in de daarvoor bestemde vak onder het stoeltje.
De base is gechikt voor alle ATON / CLOUD modellen.

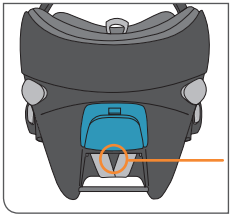
KORTE HANDLEIDING - ISOFIX ..... 4+5
KORTE HANDLEIDING - 3 PUNTSGORDEL ..... 6+7
GOEDKEURING / COMPATIBILITEIT 39
VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO 39
DE BESTE POSITIE IN DE AUTO 41
VEILIGHEID VOOR UW KIND 41
VEILIGHEID IN DE AUTO 43
DE BASE Q-FIX INSTALLEREN - ISOFIX ..... 43+45
DE BASE Q-FIX INSTALLEREN - 3-PUNTSGORDEL 47
DE STEUNSTANG AANPASSEN 49
DE ATON / CLOUD BEVESTIGEN ..... 49+51
DE ATON / CLOUD VERWIJDEREN 51
DE BASE Q-FIX VERWIJDEREN - ISOFIX 51
DE BASE Q-FIX VERWIJDEREN - 3-PUNTSGORDEL 53
WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL 53
ONDERHOUD 53
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT ..... 53+55
VERWIJDERING 55
PRODUKTINFORMATIE 55
GARANTIE 57

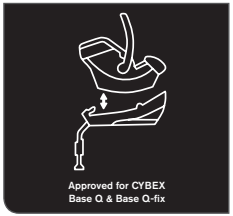
PL SPIS TREŚCI

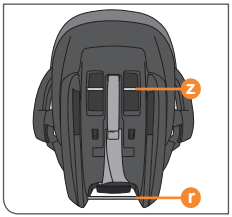
Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, należy zamontować i użytkować bazę Base Q-fix zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

Uwaga! Instrukcja powinna być zawsze pod ręką i należy ją przechowywać w przeznaczonym do tego schowku pod fotelikiem. Baza pasuje do wszystkich modeli fotelika ATON / CLOUD.

SKRÓCONA INSTRUKCJA - ISOFIX ..... 4+5
SKRÓCONA INSTRUKCJA - 3-PUNKTOWE PASY ..... 6+7
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU / KOMPATYBILNOŚĆ 39
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU 39
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE 41
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO MALUSZKA 41
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE 43
MONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - ISOFIX ..... 43+45
MONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - 3 PUNKTOWE PASY 47
REGULACJA DŁUGOŚCI PODPÓRKI 49
MONTAŻ FOTELIKA ATON / CLOUD ..... 49+51
DEMONTAŻ FOTELIKA ATON / CLOUD 51
DEMONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - ISOFIX 51
DEMONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - 3-PUNKTOWE PASY BEZPIECZEŃSTWA 53
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU 53
KONSERWACJA PRODUKTU 53
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU ..... 53+55
UTYLIZACJA 55
INFORMACJA O PRODUKCIE 55
GWARANCJA 57







HOMOLOGATION / COMPATIBILITÉ

La Base Q-fix doit être fixée avec ISOFIX à la voiture. La Base Q-fix a seulement été testé et approuvé en association avec un porte-bébé ATON / CLOUD avec barres de verrouillage (r & z) pour les enfants jusqu'à 13 kg (groupe 0 +, 0-18 mois).

! **Avertissement!** N'utilisez pas de produits d'occasion dont l'historique est incertain.

Note! La compatibilité de la coque pour bébé ATON / CLOUD est marquée par les mots «APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix»

! **Avertissement!** Ni la coque ATON / CLOUD, ni la Base Q-fix ne peuvent être utilisées avec d'autres systèmes. L'homologation de la Base Q-fix n'est plus valable en cas de modifications.

La fixation de la coque ATON / CLOUD avec une Base Q-fix est basée sur une homologation semi-universelle selon ECE R/44/04. ATON / CLOUD ne peut donc être utilisée que dans certains véhicules. Merci de vous référer à la liste de véhicules approuvés afin de vérifier la compatibilité de votre véhicule. Cette liste est mise à jour régulièrement et la dernière version est disponible en ligne sur www.cybex-online.com.

PROTECTION DE VOTRE VEHICULE

Le contact d'un siège enfant avec certains habillages fragiles (velours, cuir etc…) peut laisser des traces. Protégez votre véhicule en mettant une couverture ou une serviette sous le siège enfant.

GOEDKEURING / COMPATIBILITEIT

De Base Q-fix dient met ISOFIX in de auto vastgemaakt te worden. De Base Q-fix is enkel getest en goedgekeurd in combinatie met een ATON / CLOUD babyzitje met vergrendelstangen (r & z) voor kinderen tot 13kg (groep 0+, 0-18 maanden).

! **Waarschuwing!** Gebruik geen tweedehandsprodukten waarvan u de achtergrond niet kent.

Opgelet! De geschiktheid van het ATON / CLOUD babyzitje wordt aangegeven met de woorden „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“

! **Waarschuwing!** Noch de ATON / CLOUD, noch de Base Q-fix mogen met andere systemen gebruikt worden. De goedkeuring van de Base Q-fix vervalt onmiddellijk in geval van enige wijziging.

Het vastzetten van de ATON / CLOUD babydrager op de Base Q-fix gebeurt volgens de semi-universele norm ECE R44/4. Bijgevolg mag de ATON / CLOUD enkel in bepaalde auto‘s gebruikt worden. Gelieve de lijst met goedgekeurde auto‘s te controleren om te zien of uw wagen geschikt is. De lijst wordt regelmatig bijgewerkt en de laatste versie kan steeds geraadpleegd worden op www.cybex-online.be.

VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO

Sommige autozetels die gemaakt zijn in een gevoelig materiaal (bv. daim, leder, enz.) kunnen sporen van slijtage ondervinden door het gebruik van een babydrager. Leg om dit te voorkomen, een deken of handdoek onder het kinderzitje.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU / KOMPATYBILNOŚĆ

Baza Base Q-fix powinna być mocowana do systemu ISOFIX samochodu. Baza ta została przetestowana i dopuszczona do użytku wyłącznie w komplecie z fotelikiem dla niemowląt ATON / CLOUD z prętami mocującymi (r & z) dla dzieci o wadze do 13 kg (grupa 0+, 0-18 miesięcy).

! **Ostrzeżenie!** Nie używaj produktów kupionych z drugiej ręki, gdyż nie masz pewności, czy nie były w samochodzie, który uległ wypadkowi.

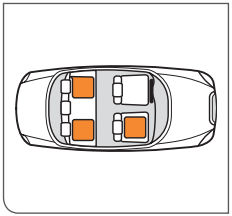
Uwaga! Fotelik ATON / CLOUD, którego można używać z bazą posiada wytłoczony napis: APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“

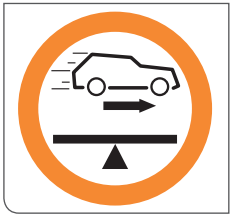
! **Ostrzeżenie!** Fotelika ATON / CLOUD ani bazy Base Q-fix nie można używać w połączeniu z innymi systemami zabezpieczającymi. W przypadku jakichkolwiek modyfikacji dopuszczenie do użytku bazy Base Q-fix natychmiast wygasa.

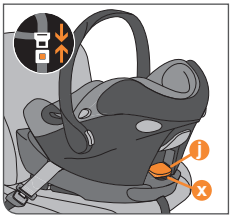
Montaż fotelika ATON / CLOUD za pomocą bazy Base Q-fix jest atestowany do użytku zgodnie z normą ECE R44 jako system pół-uniwersalny. Dlatego też może być w ten sposób montowany tylko w określonych typach samochodów. Sprawdź, czy Twój samochód znajduje się na liście dopuszczonych pojazdów. Lista dostępna na stronie internetowej www.cybex-online.com jest na bieżąco aktualizowana.

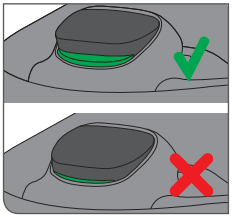
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU

Delikatna tapicerka foteli samochodowych (np. welurowa czy skórzana) może ulec uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy podłożyć pod fotelik kocyk lub ręcznik.









LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

S'il vous plaît vérifier avant d'acheter le Base Q-fix si elle peut Une bonne installation peut se faire soit avec le système ISOFIX ou avec les 3 points d'ancrage.

! **Attention!** Une utilisation simultanée des deux systèmes n'est pas autorisée

Si Base Q-fix avec la coque pour bébé ATON / CLOUD ne devrait pas être stables ou se trouve trop raide dans la voiture, une couverture ou une serviette peuvent être utilisés pour compenser cela. Sinon, s'il vous plaît choisir une autre place dans la voiture.

! **Attention!** La Base Q-fix être utilisé (photo) avec le système ISOFIX et la jambe d'appui approprié ou deuxième option avec les 3 points d'ancrage de la voiture et la jambe d'appui.

SECURITÉ POUR VOTRE ENFANT

- N'utilisez la Base Q-fix que dans un véhicule et seulement avec une coque ATON / CLOUD.
- Vous êtes toujours responsable de la sécurité de votre enfant.
- Assurez vous que la Base Q-fix est toujours installée correctement.
- Vérifier le bouton indicateur de dispositif (x) sur la clef de déverrouillage (j) pour l'installation correcte de la coque ATON / CLOUD.

! **Avertissement!** Les parties en matière plastique de la Base Q-fix chauffent au soleil. Protégez votre enfant et la Base Q-fix de l'exposition au soleil.

Note! Ne laissez jamais votre enfant seul dans le véhicule.

DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

Controleer alvorens de Base Q-fix aan te kopen dat hij korrekt geïnstalleerd kan worden met een ISOFIX systeem of met een 3-puntsgordel.

! **Opgelet!** Het gelijktijdig gebruik van beide systemen is verboden.

Indien het ATON / CLOUD babyzitje en de Base Q-fix, niet stabiel of te stijl in de auto staan, kunt u een dekentje gebruiken om te compenseren waar nodig. U kan ook een andere positie in auto kiezen.

! **Opgelet!** De Base Q-fix moet met het ISOFIX systeem (zie afbeelding) en de juiste steunvoet gebruikt worden of eventueel met de 3-puntsgordel van de wagen de steunvoet.

VEILIGHEID VOOR UW KIND

- Gebruik de Base Q-fix enkel in auto's in combinatie met de ATON / CLOUD babydrager.
- U bent altijd verantwoordelijk voor de veiligheid van uw kind.
- Zorg ervoor dat de Base Q-fix steeds korrekt vastgemaakt is.
- Controleer de indicatieknop (x) op de ontgrendelinstoets (j) om te zien dat de ATON / CLOUD babydrager korrekt geïnstalleerd is.

! **Waarschuwing!** De plastieken onderdelen van de Base Q-fix warmen op in de zon. Bescherm uw kind en de Base Q-fix tegen intensieve blootstelling aan de zon.

Opgelet! Laat uw kind nooit alleen in het voertuig.

NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Przed zakupem bazy Base Q-fix sprawdź, czy można ją prawidłowo zamontować za pomocą systemu ISOFIX lub 3-punktowych pasów bezpieczeństwa.

! **Ostrzeżenie!** Jednoczesny montaż bazy za pomocą obu systemów jest niedozwolony.

Jeśli fotelik ATON / CLOUD zamocowany na bazie Base Q-fix jest niestabilny lub nie stoi prosto, można spróbować podłożyć pod niego kocyk lub ręcznik, aby poprawić jego stabilność. Ewentualnie należy wybrać inne miejsce w samochodzie.

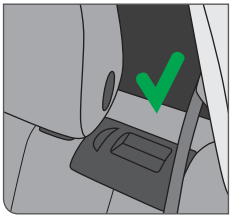
! **Ostrzeżenie!** Baza Base Q-fix musi być używana (jak na rysunku) z systemem ISOFIX oraz podpórką lub ewentualnie z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa samochodu oraz podpórką.

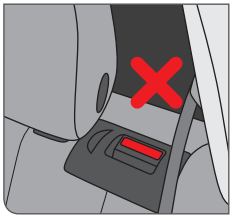
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO MALUSZKA

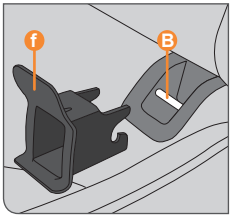
- Bazy Base Q-fix używaj tylko w samochodzie i wyłącznie w komplecie z fotelikiem ATON / CLOUD.
- Zawsze to Ty jesteś odpowiedzialny (-a) za bezpieczeństwo swojego dziecka.
- Zawsze sprawdzaj, czy baza Base Q-fix jest prawidłowo zamocowana.
- Sprawdzaj wskaźnik poprawnego montażu fotelika ATON / CLOUD (x) znajdujący się na przycisku zwalniającym (j).

! **Ostrzeżenie!** Plastikowe części bazy Base Q-fix do fotelika ATON / CLOUD nagrzewają się na słońcu. Chroń swoje dziecko oraz bazę przed nadmiernym działaniem promieni słonecznych.

Uwaga! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.







SECURITÉ DANS LA VOITURE

Avertissement! N'utilisez pas la Base Q-fix avec la coque ATON / CLOUD sur un siège avant équipé d'airbags frontaux activés. Ceci ne s'applique pas aux airbags dits latéraux.

Pour garantir la sécurité maximale de tous les passagers assurez vous que…

- les dossiers repliables de la voiture sont verrouillés dans la position verticale.
- en cas d'installation de la Base Q-fix sur un siège passager avant, ajustez le siège au maximum en arrière.
- attachez tous les objets pouvant blesser en cas d'accident.
- vérifiez que tous les passagers sont attachés.

Avertissement! La Base Q-fix doit toujours être fixée avec la ceinture, même quand elle n'est pas utilisée. En cas d'arrêt brutal ou d'accident, une Base Q-fix non attachée peut blesser les passagers ou vous-même.

INSTALLATION DE L`BASE Q-FIX – ISOFIX

La sécurité de votre enfant sera augmentée en utilisant le système ISOFIX reliant la base Base Q-fix étroitement avec le véhicule.

Note! Ne placez pas d'objets dans l'espace pour les jambes à l'avant de votre Base Q-fix .

- Sélectionnez un siège d'auto approprié, conformément à la liste des types ci-joint.
- Connecter les deux guides clos ISOFIX (f) (de leurs pièces plus vers le haut) avec les points d'ancrage ISOFIX (B). Une installation en face (plus les pièces vers le bas) est également possible.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! **Waarschuwing!** Gebruik de Base Q-fix niet in combinatie met de ATON / CLOUD babydrager op de voorste passagierzetel indien deze een geactiveerde airbag heeft. Dit is niet van toepassing op de zogenaamde zijdelingse airbags.

Om de grootst mogelijke veiligheid voor alle passagiers te garanderen, dient u ervoor te zorgen dat...

- plooibare rugsteunen in de auto rechtop vergrendeld staan.
- wanneer u de Base Q-fix op de voorste passagierszetel installeert, deze volledig naar achter geschoven is.
- u alle voorwerpen die bij een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken goed vastzet.
- alle passagiers in de auto een gordel dragen.

! **Waarschuwing!** De Base Q-fix moet steeds met de zetelgordel vastgemaakt worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval, kan een onbeveiligde Base Q-fix uzelf of andere passagiers verwonden.

DE BASE Q-FIX INSTALLEREN – ISOFIX

De veiligheid van uw kind zal aanzienlijk verhogen indien u de Base Q-fix nauw met het voertuig verbindt.

ISOFIX

Opgelet! Plaats geen voorwerpen in de beenruimte vóór uw Base Q-fix.

- Selecteer een geschikte autozetel op basis van de ingesloten typelijst.
- Verbind de twee ingesloten ISOFIX geleiders (f) (hun lange delen moet naar boven wijzen) met de ISOFIX verankeringspunten (B). Een omgekeerde installatie (lange delen wijzen naar beneden) is eveneens mogelijk.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

! **Ostrzeżenie!** Nie używaj fotelika samochodowego ATON / CLOUD wraz z bazą na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to poduszek bocznych.

Aby zapewnić bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, czy …

- oparcia foteli samochodowych ustawione są w pozycji pionowej.
- przy montażu bazy Base Q-fix do fotelika ATON / CLOUD na przednim fotelu pasażera, fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu.
- wszystkie przedmioty w samochodzie są zabezpieczone przed przemieszczaniem się.
- wszyscy pasażerowie są przypięci pasami.

! **Ostrzeżenie!** Baza Base Q-fix do fotelika ATON / CLOUD musi być zawsze przymocowana w samochodzie, nawet jeśli nie jest używana. Niezabezpieczona baza Base Q-fix w przypadku gwałtownego hamowania czy zderzenia może zranić pasażerów samochodu.

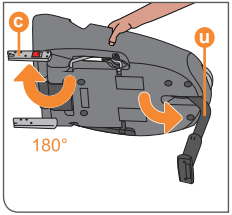
MONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - ISOFIX

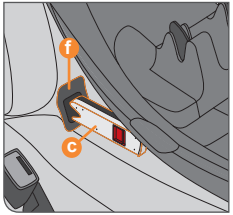
Bezpieczeństwo Twojego dziecka zwiększa się, jeśli mocuje się bazę Base Q-fix za pomocą systemu ISOFIX.

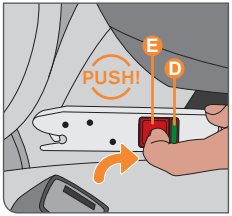
ISOFIX

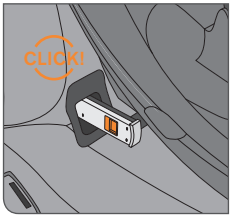
Uwaga! Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na podłodze samochodu przed fotelikiem Base Q-fix.

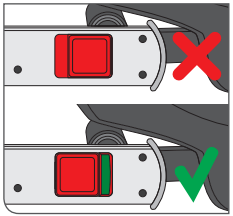
- Wybierz właściwe miejsce w samochodzie zgodnie z załączoną listą.
- Połącz dwa dołączone plastikowe elementy pomocnicze ISOFIX (f) (ich dłuższe części skierowane do góry) z uchwytami ISOFIX (B). Odwrotne mocowanie (dłuższe części skierowanie do dołu) jest także dopuszczalne.











Note! Les points d'ancrage ISOFIX voiture (B) sont deux anneaux en métal par siège, situé entre la zone de dossier et assise. En cas de doute s'il vous plaît consulter votre manuel du propriétaire du véhicule.

- Déplier la jambe d'appui (u).
- Maintenant, tournez les connecteurs ISOFIX (C) de 180° jusqu'à ce qu'ils soient pointant dans la direction des guides ISOFIX (f).

Note! Assurez-vous que l'indication de sécurité vert (D) des connecteurs n'est pas visible. Si nécessaire, les libérer en poussant et en tirant simultanément retour sur la touche rouge (E). Répétez cette procédure avec l'autre connecteur.

- Pousser les deux connecteurs ISOFIX (C) dans les guides ISOFIX (f) jusqu'à ce que vous entendez en cliquant dessus dans les points d'ancrage (B).
- Assurez-vous que la Base Q-fix est connecté en toute sécurité en essayant de le sortir.
- L'indication de sécurité vert (D) doit être clairement visible des deux côtés de les boutons de déverrouillage rouge (E).
- Maintenant, s'il vous plaît se référer à la section „REGLAGE I, appui".

Note! Dans le cas où votre véhicule n'est pas équipé de points d'ancrage ISOFIX, s'il vous plaît continuer au chapitre „INSTALLATION DE LA Base Q-fix - 3 points d'ancrage".

Opgelet! De ISOFIX verankeringspunten (B) bestaan uit 2 metalen ringen per zetel. Deze bevinden zich tussen de rugsteun en het zitgedeelte. Raadpleeg de handleiding van uw voertuig in geval van twijfel.

- Ontvouw de steunvoet (u).
- Draai de ISOFIX connectoren (C) nu 180° tot ze in de richting van de ISOFIX geleiders (f) wijzen.

Opgelet! Controleer dat de groene veiligheidsindicatieknop (D) van de connectoren niet zichtbaar is. Indien nodig kan u ze losmaken door gelijktijdig de rode ontgrendelingsknop (E) in te duwen en terug te trekken.

- Duw beide ISOFIX connectoren (C) in de ISOFIX geleiders (f) tot u ze in de verankeringspunten (B) hoort vastklikken.
- Controleer dat de Base Q-fix veilig vastzit door eraan te trekken.
- De groen veiligheidsindicatoren (D) moeten duidelijk zichtbaar zijn aan beide kanten van de rode ontgrendelingsknoppen (E).
- Gelieve nu verder te gaan naar „DE STEUNVOET AANPASSEN“.

Opgelet! Indien uw voertuig niet uitgerust is met ISOFIX verankeringspunten, dient u verder te gaan naar hoofdstuk „DE Base Q-fix INSTALLEREN - 3-PUNTSGORDEL“.

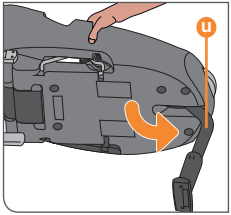
Uwaga! Uchwyty ISOFIX (B) to dwa metalowe haki znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

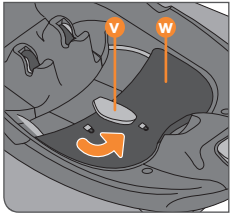
- Rozłóż podpórkę (u).
- Następnie obróć zaczepy ISOFIX (C) o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych ISOFIX (f).

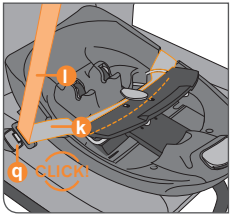
Uwaga! Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (D) zaczepów nie są wyciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając i przesuwając czerwony przycisk zwalniający (E). Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

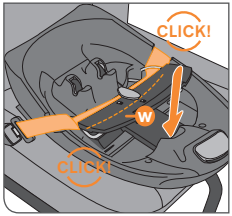
- Wsuń oba zaczepy ISOFIX (C) do elementów pomocniczych, aż usłyszysz, że zatrzasnęły się w uchwytach ISOFIX (A).
- Pociągnij za bazę, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowana.
- Zielone przyciski zabezpieczające (D) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (E).
- Następnie zajrzyj do części: „REGULACJA PODPÓRKI“.

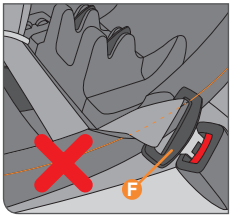
Uwaga! Jeżeli Twój samochód nie jest wyposażony w system mocowania ISOFIX, przejdź do części „MONTAŻ BAZY - 3-PUNKTOWE PASY BEZPIECZEŃSTWA“.

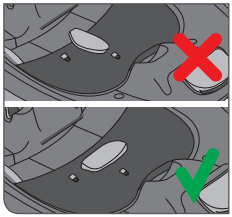












INSTALLATION DE L`BASE Q-FIX CEINTURE 3 POINTS

Note! Ne pas placer d'objets au pied du fauteuil devant votre Base Q-fix .

- Déplier la jambe d'appui (u).
- Placez le Base Q-fix sur une position de siège de voiture approprié, conformément à la liste des types ci-joint.
- Pour déverrouiller, tourner le mécanisme de verrouillage (v) 90 ° vers la gauche et soulevez le dispositif de fixation (w) jusqu'à la position maximale.
- Insérez la ceinture sous-abdominale (k) dans le cadre du dispositif de fixation (w) à travers la Base Q-fix et insérer la boucle langue dans la ceinture du véhicule (q).
- Maintenant, s'il vous plaît attacher la ceinture de sécurité (k) un peu en tirant sur la ceinture d'épaule (l), pour éviter tout jeu dans la ceinture.

Note! Ne serrez pas la ceinture de sécurité trop serré ou vous aurez des problèmes pour finaliser le processus d'installation correctement.

- Guide de la ceinture d'épaule (l) parallèles et sur la ceinture sous-abdominale (k) à travers la Base Q-fix arrière sous le dispositif de fixation (w).

! **Attention!** La boucle de la ceinture du véhicule doivent pas dépasser dans le cadre de la Base Q-fix .

Note! La ceinture de l'épaule (l) doit être placée sur la ceinture abdominale (k). Ne pas tordre la courroie

- Poussez le dispositif de fixation (w) vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche avec un clic audible. Assurez-vous que le cadran du dispositif de verrouillage (v) les points au symbole correct.
- Secouez la Base Q-fix pour vérifier qu'il est bien installé

Note! S'il vous plaît vérifier à intervalles réguliers que Base Q-fix est toujours solidement fixée. Si nécessaire, resserrez la ceinture du véhicule comme il peut y avoir de jeu après une utilisation prolongée.

DE BASE Q-FIX INSTALLEREN - 3-PUNTSGORDEL

Opgelet! Plaats geen voorwerpen in de voetruimte vóór uw Base Q-fix.

- Ontvouw de steunvoet (u).
- Plaats de Base Q-fix op een geschikte plaats op de autozetel. Raadpleeg hiervoor de type-lijst.
- Om te ontgrendelen, draait u het vergrendelingsmechanisme (v) 90° in tegenwijzerzin en heft u het bevestigingsstuk (w) maximaal op.
- Glijd de heupgordel (k) onder het bevestigingsstuk (w) over de Base Q-fix en steek de tong van de gesp in de gesp van de autozetel (q).
- Gelieve de heupgordel (k) nu aan te spannen door lichtjes aan de schoudergordel (l) te trekken. De hele gordel moet goed aangespannen zijn.

Opgelet! Span de heupgordel niet te fel aan, zoniet zal u problemen hebben om het installatieproces goed te beëindigen.

- Leid de schoudergordel (l) parallell en over de heupgordel (k), over de Base Q-fix en terug onder het bevestigingsstuk (w).

! **Opgelet!** De gesp van de autogordel mag niet verstrengeld raken met het frame van de Base Q-fix.

Opgelet! De schoudergordel (l) moet over de heupgordel (k) lopen. Draai de gordel niet.

- Duw het bevestigingsstuk (w) naar beneden tot u het duidelijk hoor vastklikken. Controleer dat de wijzer van het vergrendelingsmechanisme (v) het juiste symbool aanduidt.
- Schud de Base Q-fix om te controleren dat hij goed vastzit.

Opgelet! Controleer regelmatig dat de Base Q-fix goed vastzit. Indien nodig dient u de zetelgordel opnieuw goed aan te spannen aangezien deze bij langer gebruik losser kan komen te zitten.

MONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - 3 PUNKTOWE PASY

Uwaga! Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na podłodze samochodu przed fotelikiem Base Q-fix.

- Rozłóż podpórkę (u).
- Połóż bazę Base Q-fix na wybranym miejscu w samochodzie, według załączonej listy.
- Otwórz mechanizm blokujący (v), przekręcając go o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i podnieś pokrywę (w) aż do oporu.
- Przełóż pas biodrowy (k) pod pokrywą (w) w poprzek bazy i zapnij pas (q).
- Teraz napnij pas biodrowy (k), pociągając delikatnie za pas barkowy (l), tak by nie było luzu.

Uwaga! Nie napinaj pasa biodrowego zbyt mocno, gdyż możesz mieć trudności z prawidłowym dokończeniem montażu.

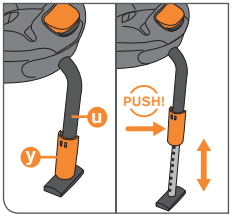
- Umieść pas barkowy (l) pod pokrywą bazy Base Q-fix (w) na pasie biodrowym (k), równolegle do niego.

! **Ostrzeżenie!** Klamra pasa bezpieczeństwa nie może zachodzić na bazę.

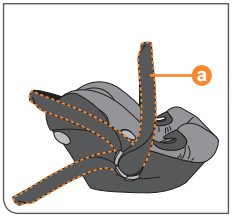
Uwaga! Pas barkowy (l) musi przechodzić nad pasem biodrowym (k). Nie skręcaj pasa.

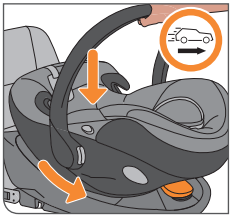
- Dociśnij pokrywę bazy (w), aż się zatrzaśnie ze słyszalnym KLIKNIĘCIEM. Upewnij się, że tarczka mechanizmu blokującego (v) skierowana jest w kierunku właściwego symbolu.
- Pociągnij za bazę, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamontowana.

Uwaga! Okresowo sprawdzaj, czy baza nadal jest prawidłowo zamontowana. Jeśli to konieczne, ponownie naciągnij pas samochodowy.

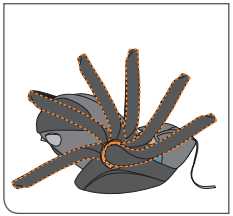


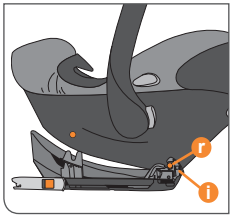
ATON Variant





CLOUD Q





REGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE

Poussez le bouton de règlage (y) et tirez la jambe de force (u) jusqu'à ce qu'elle repose fermement sur le plancher du véhicule.

! **Avertissement!** La jambe de force doit toujours être en contact direct avec le plancher. Il ne doit pas y avoir d'objets sous la jambe de force.

Note! Assurez vous que la jambe de force ne soulève pas la Base Q-fix du siège.

! **Avertissement!** Si vous avez un tiroir de rangement dans le plancher de votre voiture, veuillez contacter le fabricant du véhicule.

FIXER L`ATON / CLOUD

Note! Assurez vous qu'il n'y a pas d'objets étrangers sur la surface de la Base Q-fix .

Consultez le manuel ATON / CLOUD pour vérifier que la poignée (a) est dans la „position-en voiture" et que l'enfant est bien attaché avec le harnais intégré. Se référer au manuel de la coque ATON / CLOUD pour ajuster la poignée (a).

- Positionnez la coque ATON / CLOUD, position dos à la route, au dessus de la Base Q-fix .
- Abaissez la coque ATON / CLOUD le long du dossier du siège passager et connectez la barre de verrouillage (r) côté tête avec le loquet de barre (i).

DE STEUNSTANG AANPASSEN

Duw de aanpassingsknop (y) in en trek de steunstang (u) naar buiten tot hij de bodem van het voertuig raakt.

! **Waarschuwing!** De steunstang moet steeds in contact komen met de bodem. Er mogen geen voorwerpen onde de steunstang geplaatst worden.

Opgelet! Controleer dat de steunstang de Base Q-fix niet naar boven duwt.

! **Waarschuwing!** Contacteer de fabrikant van uw voertuig indien er zich opbergvakken in de voetruimte van uw auto bevinden.

DE ATON / CLOUD BEVESTIGEN

Opgelet! Controleer dat de bovenkant van de Base Q-fix vrij is van vreemde voorwerpen.

Neem de handleiding van de ATON / CLOUD in de hand en controleer dat de draagarm (a) zich in de „rijdende positie“ bevindt en dat het kind veilig vastgemaakt werd met het geïntegreerde harnassysteem. Wij verwijzen naar de handleiding van de ATON / CLOUD voor het aanpassen van de draagarm (a).

- Plaats de ATON / CLOUD babydrager tegen de rijrichting in boven de Base Q-fix.
- Beweeg de ATON / CLOUD langs de rugsteun van de passagierszetel naar beneden en verbind de vergrendelbaar (r) aan het hoofduiteinde met de houder van de vergrendelbaar (i).

REGULACJA DŁUGOŚCI PODPÓRKI

Naciśnij przycisk regulacji (y) i ciągnij za podpórkę (u), do momentu aż oprze się o podłogę samochodu.

! **Ostrzeżenie!** Podpórka musi zawsze opierać się na podłodze samochodu. Nie wolno niczego umieszczać pod podpórką.

Uwaga! Upewnij się, czy podpórka nie odrywa bazy Base Q-fix od fotela samochodu.

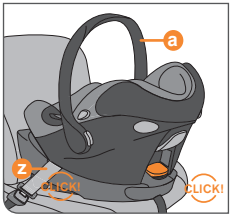
! **Ostrzeżenie!** Jeśli w podłodze samochodu znajduje się jakiś schowek, skontaktuj się z producentem samochodu.

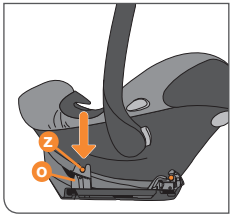
MONTAŻ FOTELIKA ATON / CLOUD

Uwaga! Upewnij się, czy na wierzchu bazy Base Q-fix nic nie leży.

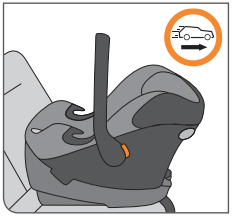
Korzystając z instrukcji użytkowania fotelika ATON / CLOUD, upewnij się, że rączka fotelika (a) znajduje się w położeniu „jazda“ oraz że dziecko jest prawidłowo zapięte szelkami fotelika. Informacje dotyczące regulacji rączki fotelika (a) znajdują się w instrukcji użytkowania fotelika.

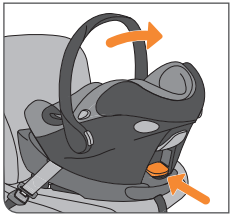
- Umieść fotelik ATON / CLOUD nad bazą tyłem do kierunku jazdy .
- Opuść fotelik w dół i włóż pręt mocujący (r) znajdujący się z tyłu fotelika w zaczep (i).





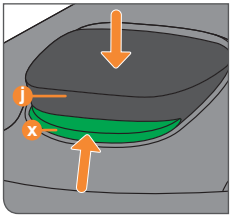
- Ensuite abaissez le côté pied de la coque ATON / CLOUD jusqu'à ce que la deuxième barre de verrouillage (z) se connecte avec les crochets de verrouillage (o), avec un CLIC audible.
- Assurez vous que le bouton indicateur de dispositif (x) sur la poignée de déverrouillage (j) soit clairement visible. Tirez sur la poignée (a) pour vérifier l'installation.

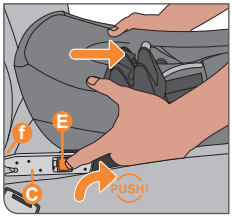




RETIRER LA COQUE ATON / CLOUD

- Poussez le bouton indicateur du dispositif (x) pour libérer la poignée (j).
- Simultanément, appuyez sur la poignée de déverrouillage (j) et penchez la coque un peu en avant jusqu'à ce que la barre de verrouillage (z) se désengage des crochets (o).
- Maintenant vous pouvez détacher la coque Base Q-fix en la soulevant.





RETRAIT DE LA BASE Q-FIX- ISOFIX

ISOFIX

- Effectuer toutes les étapes de l'installation dans l'ordre inverse.
- Date de sortie les connecteurs ISOFIX (C) en tirant simultanément et d'élingage dos les boutons de déverrouillage rouge (E).
- Tirer Base Q-fix sur les guides Isofix (f).
- Tourner les connecteurs ISOFIX (C) de 180 ° pour les ramener à leur position initiale

- Breng nu het voetuiteinde van de ATON / CLOUD babydrager naar beneden tot de tweede vergrendelbaar (z) met een hoorbare KLIK vastklikt in de vergrendelhaken (o). Controleer dat de indicatieknop (x) van de ontgrendelingsknop (j) goed zichtbaar is.
- Trek aan de draagarm (a) om te controleren dat de installatie goed gebeurd is.

DE ATON / CLOUD VERWIJDEREN

- Duw de aanduidingsknop (x) in om de ontgrendelingsknop (j) los te maken.
- Duw de ontgrendelingsknop (j) tegelijkertijd in en hef de babydrager lichtjes naar voren totdat de vergrendelbaar (z) loskomt van de vergrendelingshaken (o) aan de kant van het voeteinde.
- Nu kan u de ATON / CLOUD babydrager gerust van de Base Q-fix opheffen.

DE BASE Q-FIX VERWIJDEREN - ISOFIX

- Voer de installatiestappen in omgekeerde volgorde uit.
- Ontgrendel de ISOFIX connectoren (C) door gelijktijdig de rode ontgrendelknoppen (E) in te drukken en naar achter te duwen.
- Trek de Base Q-fix uit de ISOFIX geleiders (f).
- Draai de ISOFIX connectoren (C) 180° en breng ze terug naar hun oorspronkelijke positie.

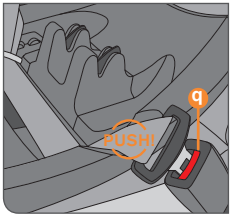
- Następnie opuść przód fotelika ATON / CLOUD, aż drugi pręt mocujący (z) zahaczy się o zaczep (o) ze słyszalnym KLIKNIĘCIEM.
- Sprawdź, czy wskaźnik (x) znajdujący się na przycisku blokującym (j) jest dobrze widoczny. Pociągnij fotelik za rączkę (a), aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.

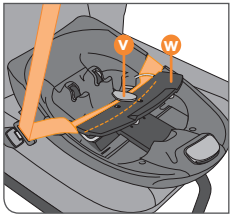
DEMONTAŻ FOTELIKA ATON / CLOUD

- Naciśnij przycisk (x) zwalniający blokadę (j).
- Jednocześnie naciśnij blokadę (j) i przechyl fotelik delikatnie do przodu, aż pręt mocujący (z) wyjdzie z zaczepu (o).
- Teraz możesz całkowicie zdjąć fotelik Base Q-fix.

DEMONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - ISOFIX

- Wykonaj wszystkie czynności montażowe w odwrotnej kolejności.
- Zwolnij zaczepy ISOFIX (C), wciskając i przesuwając czerwone przyciski zwalniające (E).
- Wyjmij bazę z Base Q-fix z elementów pomocniczych ISOFIX (f) .
- Obróć zaczepy ISOFIX (C) o 180° tak, by wróciły do oryginalnego położenia.





RETRAIT DE LA BASE Q-FIX - 3 POINTS D'ANCRAGE

- Débouclez la ceinture de sécurité du véhicule (q).
- Ouvrez le mécanisme de verrouillage (w) avec le dispositif de fermeture (w).
- Repliez le mécanisme de verrouillage jusqu'à la butée et sortez la ceinture du guide-ceinture.

! **Avertissement!** Tout le système est tendu. Toujours déboucler la ceinture (q) avant de tenter de déverrouiller le mécanisme de la base (v).

QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT

Lors d'un accident, la Base Q-fix peut avoir subi des dommages invisibles à l'oeil. Après un accident la base doit être remplacée immédiatement. En cas de doute, contactez votre détaillant ou le fabricant.

ENTRETIEN DU PRODUIT

- Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec du savon doux et de l'eau tiède.
- Toutes les pièces importantes de la Base Q-fix doivent être examinées régulièrement.
- Les parties mécaniques doivent fonctionner parfaitement.

DUREE DE VIE DU PRODUIT

Tous les produits CYBEX sont conçus pour remplir leur fonction sur la durée de vie prévue du produit. Cependant, en cas de changements de température importants ou d'autres facteurs imprévus agissant sur la Base Q-fix , il est important de noter ce qui suit:

DE BASE Q-FIX VERWIJDEREN – 3-PUNTSGORDEL

- Maak de gesp (q) van de zetelgordel los.
- Ontsluit het vergrendelingssysteem (v) van het bevestigingsstuk (w).
- Vouw het bevestigingsstuk (w) op tot aan het stopstuk en neem de gordel van het voertuig uit de gordelgeleider.

! **Waarschuwing!** Het hele systeem staat onder druk. Open altijd eerst de de gesp van de zetelgordel (q) en probeer dan pas het ontgrendelingsmechanisme (v) te activeren.

WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL

In geval van een ongeluk kan de Base Q-fix schade ondervinden die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet de Base Q-fix onmiddellijk vervangen worden na een ongeval. Raadpleeg uw verdeler of de fabrikant in geval van twijfel.

ONDERHOUD

- Reinig de plastieken onderdelen met een milde detergent en warm water.
- Alle belangrijke onderdelen van de Base Q-fix moeten regelmatig op schade gecontroleerd worden.
- De mechanische onderdelen moeten vlot werken.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Alle CYBEX produkten zijn zodanig ontwerpen dat ze funktioneel en duurzaam zijn. Aangezien extreme temperatuurverschillen en andere onvoorzienbare belasting op de Base Q-fix kan optreden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

DEMONTAŻ BAZY BASE Q-FIX - 3-PUNKTOWE PASY BEZPIECZEŃSTWA

- Odepnij pas samochodowy (q).
- Zwolnij mechanizm blokujący (v) na pokrywie mocującej (w).
- Podnieś pokrywę (w) aż do oporu i wyjmij pas samochodowy z prowadnic.

! **Ostrzeżenie!** Pamiętaj, aby ze względów bezpieczeństwa zawsze przed zwolnieniem mechanizmu blokującego (v) najpierw odpiąć klamrę pasa samochodowego (q).

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU

W razie wypadku w bazie mogą powstać niewidoczne gołym okiem uszkodzenia. Dlatego też zawsze po wypadku bazę należy wymienić na nową. Jeśli masz wątpliwości, skontaktuj się ze sklepem.

KONSERWACJA PRODUKTU

- Plastikowe elementy bazy Base Q-fix można myć ciepłą wodą z delikatnym detergentem.
- Regularnie należy sprawdzać wszystkie elementy bazy pod kątem ich ewentualnych uszkodzeń.
- Wszystkie mechaniczne części muszą działać bezbłędnie.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

WSZYSTKIE PRODUKTY firmy CYBEX są zaprojektowane tak, by można z nich korzystać tak długo jak mogą być użytkowane. Tym niemniej z uwagi na możliwe duże różnice temperatury czy inne nieprzewidziane sytuacje, które mają wpływ na stan bazy, należy zawsze przestrzegać następujących wskazówek:

- Si le véhicule est exposé au soleil pendant une longue durée, la Base Q-fix doit être retirée du véhicule ou recouverte d'un tissu.
- Vérifiez tous les ans que les parties plastique et métal de la Base Q-fix n'ont pas subi de changement de couleur ou de forme.
- En cas de changement, vous devez cesser d'utiliser la Base Q-fix ou la faire examiner par le fabricant en vue d'un remplacement éventuel.

RECYCLAGE

A la fin de la vie du produit, veillez à respecter les lois en vigueur pour le traitement des déchets. Les normes de traitement des déchets ou de recyclage varient en fonction des zones géographiques. Merci de contacter les autorités compétentes en cas de doute.

INFORMATION PRODUIT

Si vous avez des questions, veuillez d'abord contacter votre détaillant. Assurez vous d'avoir les informations suivantes:

- Numéro de série (voir étiquette).
- Marque et type du véhicule où le siège est habituellement installé, ainsi que la position dans le véhicule.
- Poids (âge, taille) de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, merci de visiter **www.cybex-online.com**

- Indien de auto langere tijd blootgesteld wordt aan direct zonlicht, dient de Base Q-fix uit de wagen genomen worden en met een doek bedekt worden.
- Controleer alle plastieken en metalen onderdelen van de Base Q-fix jaarlijks op schade of verandering in vorm of kleur.
- Indien u veranderingen vaststelt, moet u de Base Q-fix weggooien of laten controleren of indien nodig, laten vervangen door de fabrikant.

- Jeśli samochód stoi na słońcu przez dłuższy czas, bazę Base Q-fix należy wyjąć z samochodu lub ją przykryć.
- Przynajmniej raz w roku należy sprawdzać wszystkie plastikowe i metalowe części bazy pod kątem zmiany ich koloru czy kształtu.
- Po stwierdzeniu zmian baza powinna zostać wyrzucona lub sprawdzona przez producenta i ewentualnie wymieniona na nową.

VERWIJDERING

Aan het einde van zijn levenscyclus moet de Base Q-fix op een korrekte manier verwijderd worden. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen regionaal verschillen. Contacteer uw lokale afvalverwerkingsautoriteiten om zeker te zijn dat u de Base Q-fix korrekt verwijdert. Informeer u in elk geval naar de afvalverwerkingsrichtlijnen van uw land.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania bazy Base Q-fix należy ją zutylizować zgodnie z przepisami. Przepisy dotyczące utylizacji mogą się różnić w poszczególnych krajach, dlatego też aby postąpić zgodnie z prawem, należy skontaktować się z lokalnymi władzami lub przedsiębiorstwem, zajmującym się utylizacją odpadków. W każdym przypadku stosuj się do lokalnych przepisów prawnych.

PRODUKTINFORMATIE

Raadpleeg eerst uw verdeler indien u vragen heeft. Zorg ervoor dat u volgende informatie bij de hand heeft:

- Serienummer (zie sticker).
- Merk en type van uw auto en de positie waar het zitje normaal geïnstalleerd wordt.
- Gewicht, leeftijd en grootte van het kind.

Voor bijkomende informatie over onze produkten, gelieve te surfen naar **www.cybex-online.com**.

INFORMACJA O PRODUKCIE

Jeśli masz jakieś pytania, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sklepem. Upewnij się, że masz następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz nalepka).
- Nazwa marki i rodzaj samochodu oraz miejsce, gdzie zwykle montowany jest fotelik.
- Waga, wiek oraz wzrost dziecka.

Więcej informacji uzyskasz na stronie **www.cybex-online.com**

GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d'achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en matreriaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer. (Fabrieksgarantie) In het geval dat een fabricagefout of een materiaalfout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopsbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage.) Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

KONTAKT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

KEDVES VÁSÁRLÓNK!

KÖSZÖNJÜK, HOGY MEGVÁSÁROLTA CYBEX BASE Q-FIX TERMÉKÜNKET.
BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A BASE Q-FIX TERMÉK KIFEJLESZTÉSÉNÉL IS A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓBARÁT KEZELHETŐSÉGRE TÖREKEDTÜNK. A TERMÉK SZIGORÚ MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN KÉSZÜL, ÍGY MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

VELICE VÁM DĚKUJEME ZA ZAKOUPENÍ CYBEX BASE Q-FIX.
UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE JSME SE BĚHEM VÝVOJE CYBEX BASE Q-FIX SOUSTŘEDILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A UŽIVATELSKOU PŘÍVĚTIVOST. PRODUKT JE VYROBEN POD SPECIÁLNÍM KVALITATIVNÍM DOHLEDEM A SPLŇUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

VEĽMI VÁM ĎAKUJEME ZA ZAKÚPENIE CYBEX BASE Q-FIX.
UISŤUJEME VÁS, ŽE SME SA POČAS VÝVOJA CYBEX BASE Q-FIX SÚSTREDILI NA BEZPEČNOSŤ, POHODLIE A UŽÍVATEĽSKÚ PRÍVETIVOSŤ. PRODUKT JE VYROBENÝ POD ŠPECIÁLNYM KVALITATÍVNYM DOHĽADOM A SPĹŇA NAJPRÍSNEJŠIE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY.

12/2014

MEGFELELŐSÉG
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 0+ korcsoport,
13-kg súlyig
AJÁNLOTT:
ISOFIX kompatibilis járművekhez (E osztály)
3-pontos automatikus biztonsági övrendszerrel rendelkező járművekhez az ECE R16-os szabványnak megfelelően.

SCHVÁLENÍ
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 skupina 0+
Váha: Až do 13 kg
DOPORUČENÍ:
Pro sedadla, vybavená systémem ISOFIX (skupina E).
Pro sedadla, s 3-bodovým, automaticky navíjecím, pásem podle ECE R16.

SCHVÁLENIE
CYBEX Base Q-fix
ECE R44/04 skupina 0 +
pre váhu dieťaťa do 13 kg
ODPORÚČANIE:
Pre sedadlá so systémom ISOFIX (trieda E).
Pre automobily s 3-bodovým samonavíjacím bezpečnostným pásom podľa normy ECE R16

HU TARTALOM

Figyelem! Gyermeke maximális biztonsága érdekében feltétlenül fontos, hogy az Base Q-fix ezen használati utasítás szerint szerelje be és használja.

Figyelem! Kérjük, a használati útmutatót mindig tartsa elérhető helyen és tárolja az erre a célra kialakított nyílásban a CYBEX ATON / CLOUD hordozó alatt.
A talp minden ATON / CLOUD hordozótípushoz használható.

RÖVID INSTRUKCIÓK - ISOFIX ..... 4+5
RÖVID INSTRUKCIÓK - 3 PONTOS BIZTONSÁGI ÖV ..... 6+7
MEGFELELÉS / KOMPATIBILITÁS 62
AUTÓJA VÉDELMÉÉRT 62
A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN 64
GYERMEKE BIZTONSÁGA 64
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN 66
AZ BASE Q-FIX - ISOFIX BESZERELÉSE ..... 66+68
AZ BASE Q-FIX BESZERELÉSE 3-PONTOS ÖV 70
A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA 72
AZ BASE Q-FIX RÖGZÍTÉSE ..... 72+74
AZ ATON / CLOUD BABAHORDOZÓ KIEMELÉSE 74
AZ BASE Q-FIX - ISOFIX ELTÁVOLÍTÁSA 74
AZ BASE Q-FIX - 3-PONTOS ÖV ELTÁVOLÍTÁSA 76
TENNIVALÓK BALESET UTÁN 76
ÁPOLÁS 76
A TERMÉK ÉLETTARTAMA ..... 76+78
ÁRTALMATLANÍTÁS 78
A TERMÉKRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK 78
JÓTÁLLÁS 80

CZ OBSAH

Upozornění! Pro maximální ochranu Vašeho dítěte je nezbytné, instalovat a používat Base Q-fix přesně podle instrukcí v tomto manuálu.

Upozornění! Prosíme mějte návod k použití vždy po ruce a uschovejte jej v k tomu určené přihrádce pod autosedačkou CYBEX ATON / CLOUD.
Základna je vhodná pro všechny varianty autosedačky ATON / CLOUD.

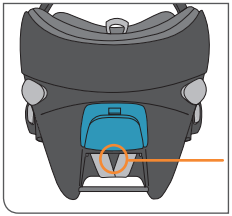
KRÁTKÉ INSTRUKCE - ISOFIX ..... 4+5
KRÁTKÉ INSTRUKCE - 3-BODOVÝ PÁS ..... 6+7
SCHVÁLENÍ / KOMPATIBILITA 63
PRO OCHRANU VAŠEHO VOZIDLA 63
NEJLEPŠÍ POZICE VE VOZIDLE 65
BEZPEČNOST PRO VAŠE DÍTĚ 65
BEZPEČNOST VE VOZIDLE 67
MONTÁŽ BASE Q-FIX - ISOFIX ..... 67+69
MONTÁŽ BASE Q-FIX - 3-BODOVÝ PÁS 71
NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY 73
ZAPOJENÍ ATON / CLOUD U ..... 73+75
VYJÍMÁNÍ ATON / CLOUD U 75
VYJÍMÁNÍ BASE Q-FIX - ISOFIX 75
VYJMUTÍ BASE Q-FIX - 3- BODOVÝ PÁS 77
CO DĚLAT PO NEHODĚ 77
PÉČE O PRODUKT 77
TRVANLIVOST PRODUKTU ..... 77+79
LIKVIDACE 79
INFORMACE O PRODUKTU 79
ZÁRUKA 81

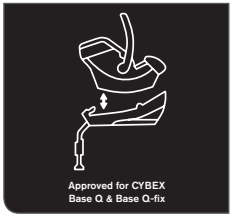
SK OBSAH

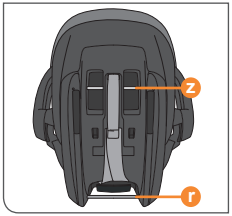
Varovanie! Pre maximálnu ochranu Vášho dieťaťa je nevyhnutné, inštalovať a používať Base Q-fix presne podľa inštrukcií v tomto manuáli.

Upozornenie! Prosíme majte návod na použitie vždy po ruke a uschovajte ho v k tomu určenej priehradke pod autosedačkou CYBEX ATON / CLOUD.
Základňa je vhodná pre všetky varianty autosedačky ATON / CLOUD.

KRÁTKE INŠTRUKCIE – ISOFIX ..... 4+5
KRÁTKE INŠTRUKCIE – 3-BODOVÝ PÁS ..... 6+7
SCHVÁLENIE / KOMPATIBILITA 63
PRE OCHRANU VÁŠHO VOZIDLA 63
NAJLEPŠÍ POZÍCIE VO VOZIDLE 65
BEZPEČNOSŤ VÁŠHO DIEŤAŤA 65
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE 67
MONTÁŽ BASE Q-FIX – ISOFIX ..... 67+69
MONTÁŽ BASE Q-FIX - 3-BODOVÝ PÁS 71
NASTAVENIE OPORNÉ NOHY 73
ZAPOJENIE ATON / CLOUD U ..... 73+75
VYBERANÍ ATON / CLOUD U 75
VYBERANÍ BASE Q-FIX – ISOFIX 75
VYBERANÍ BASE Q-FIX – 3-BODOVÝ PÁS 77
ČO ROBIŤ PO NEHODE 77
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT 77
POUŽITEĽNOSŤ PRODUKTU ..... 77+79
LIKVIDÁCIA 79
INFORMÁCIE O PRODUKTE 79
ZÁRUKA 81







MEGFELELÉS / KOMPATIBILITÁS

Az Base Q-fix terméket ISOFIX rendszerrel kell rögzíteni az autóba. Az Base Q-fix kizárólag az ATON / CLOUD hordozóval történő együttes használatra elfogadott, a rjazon jelölt záró reteszekkel (r & z) gyermekek számára, 13 kg-ig (0+,0-18 hó)

! **Figyelem!** Ne használjon másodkézből kapott (már használt) terméket, amelynek nem ismeri a múltját!

Figyelem! Az ATON / CLOUD újszülött hordozó kompatibilitása így vn jelölve: „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“

! **Figyelem!** Sem az ATON / CLOUD sem pedig az Base Q-fix terméket nem szabad egyéb rendszerekkel használni. Az Base Q-fix megfelelősége azonnal érvényét veszti bármilyen módosítás esetén.

Az ATON / CLOUD hordozó és Base Q-fix együttes rögzítése az ECE44/04-es szabvány alapján történő megfelelőség szerint. A továbbiakban az ATON / CLOUD meghatározott típusú gépjárművekben használható. Kéjük tekintse át a megfelelő autók listáját ahhoz, hogy ellenőrizze gépjárműve kompatibilitását. A listát folyamatosan frissítjük, az aktuális legutóbbi verzió megtekinthető a www.cybex-online.com weboldalon.

AUTÓJA VÉDELMÉÉRT

Olyan típusú autós üléseken, amelyek huzata kényesebb anyagból készült (pl. velúr, bőr, stb.), a biztonsági gyermekülés használata bizonyos nyomokat hagyhat. Ennek elkerülése érdekében a biztonsági gyermekülés használatakor tegyen egy plédet vagy törölközőt a biztonsági gyermekülés alá.

SCHVÁLENÍ / KOMPATIBILITA

Base Q-fix musí být k vozidlu zajištěn pomocí systému ISOFIX. Base Q-fix je testován a schválen pouze v kombinaci s dětskou autosedačkou ATON / CLOUD se zamykacími tyčemi (r & z), pro děti až do 13 kg (skupina 0+, 0-18 měsíců).

! **Upozornění!** Nepoužívejte bazarové výrobky z druhé ruky s nejistou minulostí.

Poznámka! Kompatibilní autosedačka ATON / CLOUD je označena následujícím textem: „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“

! **Upozornění!** ATON / CLOUD, ani Base Q-fix, není možné používat s jinými systémy. Schválení produktu Base Q-fix přestává platit ihned po jakékoli úpravě.

Upevňování dětského nosítka ATON / CLOUD v kombinaci s Base Q-fix je založeno na semi-univerzálním schválení podle ECE R44/04. Proto je ATON / CLOUD možné používat pouze v určitých automobilech. K ujištění se kompatibility Vašeho auta, Vás proto prosíme o přečtení seznamu schválených vozidel. Seznam je pravidelně aktualizován a je možné jej shlédnout online na www.cybex-online.com

PRO OCHRANU VAŠEHO VOZIDLA

Na některých potazích sedadel z citlivých materiálů (např. velur, kůže apod.), může používání dětské bezpečnostní autosedačky zanechat stopy opotřebení. K vyvarování se tomuto poškození, byste měli pod dětskou autosedačku vložit ručník nebo deku.

SCHVÁLENIE / KOMPATIBILITA

Base Q-fix musí byť k vozidlu zaistený pomocou systému ISOFIX. Base Q-fix je testovaný a schválený len v kombinácii s detskou autosedačkou ATON / CLOUD so zamykacích tyčami (r & z), pre deti až do 13 kg (skupina 0 +, 0-18 mesiacov).

! **Varovanie!** Nepoužívajte bazarové výrobky z druhej ruky s neistou minulosťou.

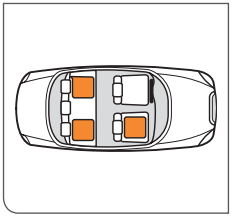
Upozornenie! Kompatibilná autosedačka ATON / CLOUD je označená nasledujúcim textom: „APPROVED FOR BASE Q & BASE Q-fix“

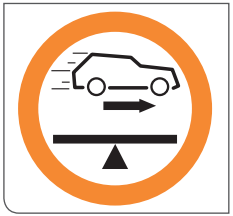
! **Varovanie!** ATON / CLOUD, ani Base Q-fix, nie je možné používať s inými systémami. Schválenie produktu Base Q-fix prestáva platiť ihneď po akejkoľvek úprave.

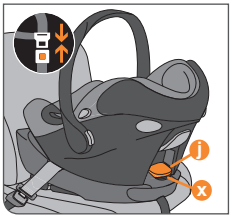
Upevňovanie detského nosidlá ATON / CLOUD v kombinácii s Base Q-fix je založené na semi-univerzálnom schválenie podľa ECE R44/04. Preto je ATON / CLOUD možné používať len v niektorých automobiloch. K uistenie sa kompatibility Vášho auta, Vás preto prosíme o prečítaní zoznamu schválených vozidiel. Zoznam je pravidelne aktualizovaný a je možné ho zhliadnuť online na www.cybex-online.com

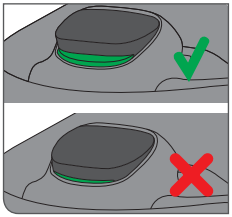
PRE OCHRANU VÁŠHO VOZIDLA

Na niektorých poťahoch sedadiel z citlivých materiálov (napr. velúr, koža a pod), môže používanie detskej bezpečnostnej autosedačky zanechať stopy opotrebovania. K vyvarovanie sa tomuto poškodeniu, by ste mali pod detskú autosedačku vložiť uterák alebo deku.









A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN

Az Base Q-fix termék megvásárlása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a termék beszerelése A ISOFIX rendszerrel vagy B az autó 3-pontos biztonsági övrendszerével lehetséges.

! **Figyelem!** A kétféle rendszer egyidejű használata nem megengedett.

Ha az Base Q-fix és az ATON / CLOUD újszülött hordozó együttes használata a kocsiban nem teljesen stabil vagy túl meredek, akkor ez egy takaró vagy törölköző használatával kompenzálható. Más megoldás gyanánt válasszon egy másik pozíciót a kocsiban.

! **Figyelem!** Az Base Q-fix terméket (ahogy a kép is mutatja) az ISOFIX rendszerrel és a megfelelő kitámasztó lábbal vagy másik opcióként az autó 3-pontos biztonsági övével és a kitámasztó lábbal kell használni.

GYERMEKE BIZTONSÁGA

- Használja az Base Q-fix kizárólag az autóban és együtt az ATON / CLOUD hordozóval
- Ön mindig felelős gyermeke biztonságáért.
- Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy az Base Q-fix megfelelően van rögzítve.
- Ellenőrizze a jelzőgombot (x) a kioldó kulcson (j) az ATON / CLOUD hordozó megfelelő beszereléséhez.

! **Figyelem!** Az Base Q-fix műanyag részei felmelegedhetnek a napon. Védje gyermekét és az Base Q-fix terméket a közvetlen napsugárzástól.

Figyelem! Soha ne hagyja gyermekét a járműben őrizetlenül.

NEJLEPŠÍ POZICE VE VOZIDLE

Před zakoupením produktu Base Q-fix, se prosíme ujistěte, že může být do Vašeho vozidla řádně namontován. Řádná instalace může být provedena buď se systémem ISOFIX nebo pomocí 3-bodového pásu.

! **Upozornění!** Použití obou systému společně není povoleno.

Pokud by Base Q-fix společně s dětským nosítkem ATON / CLOUD nebyl ve vozidle stabilní nebo by byl příliš prudce nakloněn, může být k jeho vyrovnání použita deka nebo ručník. Jako další řešení je možné zvolit jinou pozici ve vozidle.

! **Upozornění!** Base Q-fix musí být používán (podle obrázku) se systémem ISOFIX a s přiloženou opěrnou nohou nebo, jako druhá možnost, s 3-bodovým pásem vozidla a opěrnou nohou.

BEZPEČNOST PRO VAŠE DÍTĚ

- Base Q-fix používejte pouze v automobilech a jen v kombinaci s dětským nosítkem ATON / CLOUD.
- Za bezpečnost Vašeho dítěte jste vždy odpovědní vy.
- Vždy se ujistěte, že je Base Q-fix správně zajištěn.
- Pro správnou instalaci dětského nosítka ATON / CLOUD, zkontrolujte indikátor (x) na odemykacím tlačítku (j).

! **Upozornění!** Plastové části produktu Base Q-fix se na slunci zahřívají. Chraňte Vaše dítě a Base Q-fix před ostrým slunečním zářením.

Poznámka! Nikdy nenechávejte Vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

NAJLEPŠÍ POZÍCIE VO VOZIDLE

Pred zakúpením produktu Base Q-fix, sa prosíme uistite, že môže byť do Vášho vozidla riadne namontovaný. Riadna inštalácia môže byť vykonaná buď so systémom ISOFIX alebo pomocou 3-bodového pásu.

! **Varovanie!** Použitie oboch systému spoločne nie je povolené.

Ak by Base Q-fix spoločne s detským nosičom ATON / CLOUD nebol vo vozidle stabilný alebo by bol príliš prudko naklonený, môže byť na jeho vyrovnanie použitá deka alebo uterák. Ako ďalšie riešenie je možné zvoliť inú pozíciu vo vozidle.

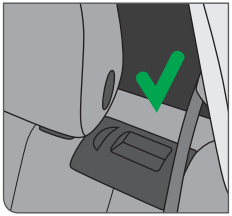
! **Varovanie!** Base Q-fix musí byť používaný (podľa obrázku) so systémom ISOFIX a s priloženou opornou nohou alebo, ako druhá možnosť, s 3-bodovým pásom vozidla a opornou nohou.

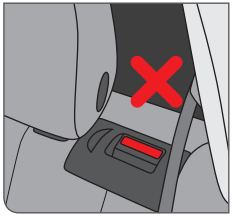
BEZPEČNOSŤ VÁŠHO DIEŤAŤA

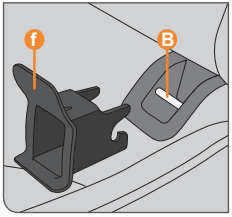
- Base Q-fix používajte iba v automobiloch a len v kombinácii s detským nosičom ATON / CLOUD.
- Za bezpečnosť Vášho dieťaťa ste vždy zodpovední vy.
- Vždy sa uistite, že je Base Q-fix správne zaistený.
- Pre správnu inštaláciu detského nosidlá ATON / CLOUD, skontrolujte indikátor (x) na odemykacím tlačidle (j).

! **Varovanie!** Plastové časti produktu Base Q-fix sa na slnku zahrievajú. Chráňte Vaše dieťa a Base Q-fix pred ostrým slnečným žiarením.

Upozornenie! Nikdy nenechávajte Vaše dieťa vo vozidle bez dohľadu.







BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! **Figyelem!** Soha ne használja az Base Q-fix az ATON / CLOUD hordozóval az elülső üléseken, amelyeknél a légzsák funkció be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az úgynevezett oldalsó légzsákokra.

Az utasok lehető legmagasabb fokú biztonságának érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy....

- az állítható háttámlák az autóban függőleges pozícióban rögzültek.
- amikor beszerelik az Base Q-fix az elülső ülésre, beigazította az autó ülését a leghátulsó pozícióba.
- biztonságosan rögzített vagy eltávolított minden olyan tárgyat, ami egy esetleges baleset során sérülést okozhat.
- az autó minden utasa be van kötve biztonsági övvel.

! **Figyelem!** AZ Base Q-fix mindig rögzíteni kell a biztonsági övvel, még akkor is, ha nincs használatban. Bármiféle hirtelen fékezés vagy baleset során a nem rögzített Base Q-fix az utasok sérülését okozhatja.

AZ BASE Q-FIX - ISOFIX BESZERELÉSE

ISOFIX

Gyeremekét megnövelt biztonságban tudhatja az autóban az ISOFIX rendszerel megfelelően rögzített Base Q-fix termékkel.

Figyelem! Ne helyezzen semmiféle tárgyat a lábrészhez, az Base Q-fix elé.

- Válassza ki a megfelelő autós ülést, a mellékelt lista alapján.
- Csatlakoztassa a két ISOFIX vezetőt (f) (a hosszabbik felfelé mutató részeket) az ISOFIX csatlakozási pontokhoz (B). Ellenkező installáció (lefelé mutató hosszabb részek) szintén lehetséges.

BEZPEČNOST VE VOZIDLE

! **Upozornění!** Base Q-fix nepoužívejte v kombinaci s dětským nosítkem ATON / CLOUD na předních sedadlech, vybavených aktivovaným předním airbagem. Toto neplatí pro takzvané boční airbagy.

Pro zajištění největší bezpečnosti všech pasažérů se ujistěte, že…

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou uzamčeny v jejich vzpřímené poloze.
- při instalaci produktu Base Q-fix na sedadlo spolujezdce, zasuňte toto sedadlo co nejvíce dozadu.
- řádně zabezpečte veškeré předměty, které by v případě nehody, mohli způsobit zranění.
- všichni pasažéři ve vozidle jsou připoutáni.

! **Upozornění!** Base Q-fix musí být vždy připojen k vozidlu, i v případě, že není používán. V případě nouzového zastavení nebo nehody, může nezajištěný Base Q-fix způsobit zranění Vám nebo ostatním pasažérům.

MONTÁŽ BASE Q-FIX - ISOFIX

Bezpečnost Vašeho dítěte bude zvýšena používáním systému ISOFIX, pevně spojujícím Base Q-fix s vozidlem.

ISOFIX

Poznámka! Do prostoru nohou naproti Vašemu produktu Base Q-fix, neumisťujte žádné předměty.

- Podle přiloženého seznamu zvolte vhodné sedadlo ve vozidle.
- Spojte dva přiložené ISOFIX zavaděče (f) (jejich delší části směřují vzhůru) s ISOFIX ukotvovacími body (B). Také je možná opačná instalace (delší části směřují dolů).

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

! **Varovanie!** Base Q-fix nepoužívajte v kombinácii s detským nosičom ATON / CLOUD na predných sedadlách, vybavených aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre takzvané bočné airbagy.

Pre zaistenie najvyššej bezpečnosti všetkých pasažierov sa uistite, že:…

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú uzamknuté v ich vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii produktu Base Q-fix na sedadlo spolujazdca, zasuňte toto sedadlo čo najviac dozadu.
- riadne zabezpečte všetky predmety, ktoré by v prípade nehody, mohli spôsobiť zranenie.
- všetci pasažieri vo vozidle sú pripútaní.

! **Varovanie!** Base Q-fix musí byť vždy pripojený k vozidlu, aj v prípade, že nie je používaný. V prípade núdzového zastavenia alebo nehody, môže nezaistený Base Q-fix spôsobiť zranenie vám alebo ostatným pasažierom.

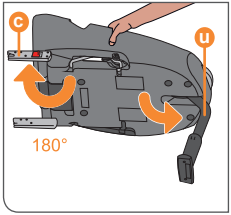
MONTÁŽ BASE Q-FIX – ISOFIX

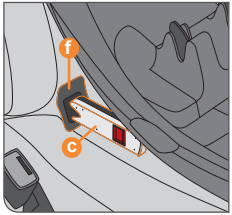
Bezpečnosť Vášho dieťaťa bude zvýšená používaním systému ISOFIX, pevne spájajúcim Base Q-fix s vozidlom.

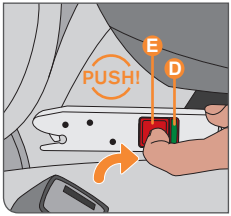
ISOFIX

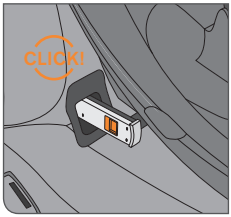
Upozornenie! Do priestoru nôh naproti Vášmu Base Q-fix, neumiestňujte žiadne predmety.

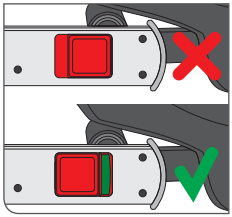
- Podľa priloženého zoznamu zvoľte vhodné sedadlo vo vozidle.
- Spojte dva priložené ISOFIX zavádzača (f) (ich dlhšej časti smerujú nahor) s ISOFIX kotviacimi bodmi (B). Tiež je možná opačná inštalácie (dlhšej časti smerujú nadol).











Figyelem! Az autó ISOFIX csatlakozási pontjai (B) ülésenkét két fém gyűrűből állnak, a háttámla és az ülőrész között elhelyezve. Kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot gépjárműve gyártójával.

- Csukja össze a kitámasztó lábat (u).
- Most forgassa el az ISOFIX csatlakozókat (C) 180° fokkal mindaddig, amíg azok nem mutatnak az ISOFIX vezetők (f) felé.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakozók zöld biztonsági jelzője (D) nem látható. Ha szükséges, oldja ki őket azáltal hogy nyomja, és ezzel egyidejűleg visszahúzza a piros kioldó gombokat (E). Ismételje meg mindezt a másik csatlakozóval is.

- Nyomja mindkét ISOFIX csatlakozót (C) AZ ISOFIX vezetőkbe (f) mindaddig, amíg nem hallja hogy azok rögzültek a csatlakozási pontokba (B).
- Bizonyosodjon meg arról, hogy az Base Q-fix biztonságoan rögzült, úgy, hogy próbálja meg azt kihúzni.
- A zöld jelzésnek (D) jól láthatónak kell lennie a piros kioldó gombok (E) mindkét oldalán.
- Most figyelje a „KITÁMASZTÓ LÁB BEÁLLÍTÁSA“ részt.

Figyelem! Amennyiben gépjárműve nincs felszerelve ISOFIX csatlakozási pontokkal, folytassa az „Base Q-fix 3-PONTOS ÖVVEL TÖRTÉNŐ BESZERELÉSE“ fejezettel.

Poznámka! Ukotvovací body ISOFIX (B) jsou dva kovové kroužky, umístěné mezi opěrkou zad a sedákem. V případě jakýchkoli pochyb, postupujte podle uživatelského manuálu Vašeho automobilu.

- Rozložte opěrnou nohu (u).
- Nyní otočte konektory ISOFIX (C) o 180° tak, aby přímo směřovaly do ISOFIX zavaděčů (f).

Poznámka! Ujistěte se, že zelená bezpečnostní indikace (D) na konektorech není viditelná. V případě nutnosti ji stisknutím a současně zpětným zatažením červeného odjišťovacího tlačítka (E), uvolněte. Opakujte tuto proceduru s druhým konektorem.

- Se slyšitelným zacvaknutím do ukotvovacích bodů (B), zatlačte oba konektory ISOFIX (C) do ISOFIX zavaděčů (f).
- K ujištění, že je Base Q-fix bezpečně připojen, se jej pokuste vytáhnout.
- Zelená bezpečnostní indikace (D) musí být jasně viditelná na obou stranách červených odjišťovacíh tlačítek (E).
- Nyní prosíme přejděte k „NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY“.

Poznámka! V případě, že není Vaše vozidlo vybaveno ukotvovacími body ISOFIX, prosíme, pokračujte ke kapitole „MONTÁŽ Base Q-fix - 3-BODOVÝ PÁS“.

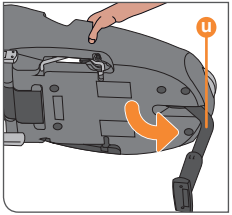
Upozornenie! Ukotvovacie body ISOFIX (B) sú dva kovové krúžky, umiestnené medzi opierkou chrbta a sedadlom. V prípade akýchkoľvek pochýb, postupujte podľa užívateľského manuálu Vášho vozidla.

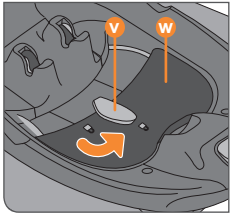
- Rozložte opornou nohu (u).
- Teraz otočte konektory ISOFIX (C) o 180 ° tak, aby priamo smerovali do ISOFIX zavádzačov (f).

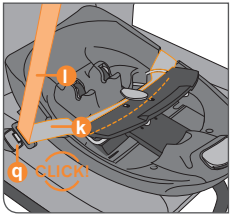
Upozornenie! Uistite sa, že zelená bezpečnostná indikácie (D) na konektoroch nie je viditeľná. V prípade nutnosti ju stlačením a súčasne spätným zatiahnutím červeného odisťovacieho tlačidla (E) uvoľnite. Opakujte túto procedúru s druhým konektorom.

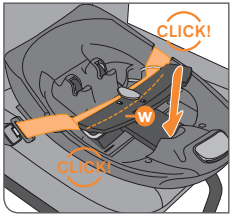
- S počuteľným zacvaknutím do ukotvovacích bodov (B), zatlačte oba konektory ISOFIX (C) do ISOFIX zavádzačov (f).
- K uistenie, že je Base Q-fix bezpečne pripojený, sa ho pokúste vytiahnuť.
- Zelená bezpečnostná indikácie (D) musí byť jasne viditeľná na oboch stranách červených odisťovaciech tlačidiel (E).
- Teraz prosíme prejdite k „NASTAVENIE OPORNÉ NOHY“.

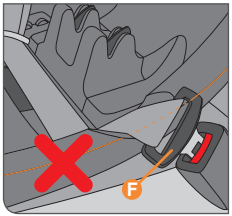
Upozornenie! V prípade, že nie je Vaše vozidlo vybavené kotviacimi bodmi ISOFIX, prosíme, pokračujte ku kapitole „MONTÁŽ Base Q-fix - 3-BODOVÝ PÁS“.

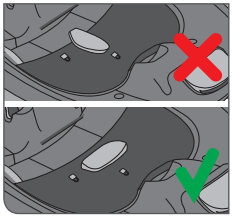












AZ BASE Q-FIX BESZERELÉSE 3-PONTOS ÖV

Figyelem! Ne helyezzen semmiféle tárgyat a lábrészhez, az Base Q-fix elé.

- Csukja össze a kitámasztó lábat (u).
- Helyezze az Base Q-fix-et egy megfelelő pozícióba az autóban, a list szerint.
- Kioldáshoz fordítsa el a záró szerkezetet (v) 90°fokkal az óra mutató járásával megegyezően és emelje fel a szorító szerkezetet (w) a maximum pozícióba.
- Helyezze a csípő övet (k) a szorító szerkezet (w) alá, az Base Q-fix-en keresztül, és helyezze a csat nyelvét a gépjármű ülésének csatjába (q).
- Most szorítsa meg a csípő övet (k) azáltal, hogy kissé meghúzza a váll övet (l), így elkerülhető, hogy túl laza legyen az öv.

Figyelem! Ne húzza túl szorosra a csípő övet, vagy problémái adódhatnak a beszerelés megfelelő befejezésével.

- Vezesse a váll övet (l) párhuzamosan és a csipő öv(k) felett, át az Base Q-fix hátulsó részén, és a rögzítő rész (w) alatt.

Figyelem! A gépjármű biztonsági övének csatjának nem szabad túllógnia az Base Q-fix váz részén.

Figyelem! A váll övet (l) a csípő öv (k) felett kell pozícionálni. Ne tekerje meg az övet.

- Nyomja lefelé a rögzítő szerkezetet (w) mindaddig, amíg az egy jól hallható KLIKKEL nem rögzül. Bizonyosodjon meg arról, hogy a záró mechanizmus tekerő része (v) a megfelelő szimbólum felé mutat.
- Próbálja mozdítani az Base Q-fix, hogy az megfelelően rögzült-e.

Figyelem! Rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy az Base Q-fix megfelelően rögzült. Ha szüksges, újból húzza szorosabbra a gépjármű biztonsági övét, mert kilazulhat egy bizonyos idő után.

MONTÁŽ BASE Q-FIX - 3-BODOVÝ PÁS

Poznámka! Do prostoru nohou, před Váš Base Q-fix, neumisťujte žádné předměty.

- Uvolněte opěrnou nohu (u).
- Podle přiloženého seznamu uložte Base Q-fix na sedadlo do vhodné pozice.
- K odemčení, otočte zamykací mechanismus (v) o 90° ve směru proti hodinových ručiček a zdvihněte utahovací zařízení (w) do nejvyšší polohy.
- Břišní pás vozidla (k) protáhněte, přes Base Q-fix, pod utahovacím zařízení (w) a zasuňte koncovku pásu do spony vozidla (q).
- Nyní, prosíme, jemně utáhněte břišní pás (k), zatažením za pás ramenní (l), vyvarujete se tak jakémukoli prověšení v pásu.

Poznámka! Břišní pás neutahujte příliš pevně, mohli byste mít problémy s dokončením správné instalace.

- Rovnoběžně s pásem břišním (k), protáhněte pás ramenní (l), přes Base Q-fix a břišní pás (k), pod utahovacím zařízením (w).

! **Upozornění!** Pásová spona vozidla nesmí zasahovat do rámu Vašeho Base Q-fix.

Poznámka! Ramenní pás (l) musí být umístěný nad pásem břišním (k). Pásy nepřekrucujte.

- Utahovací zařízení (w) tlačte dolů, dokud se nezajistí slyšitelným CVAKNUTÍM. Ujistěte se, že ukazatel zamykacího mechanismu (v), ukazuje na správný symbol.
- Pro kontrolu bezpečné instalace, s Vaším Base Q-fix zkuste zatřást.

Poznámka! Prosíme, pravidelně kontrolujte, zda je Base Q-fix bezpečně upevněn. V případě potřeby, znovu utáhněte pásy, po delším používání může vzniknout prověšení pásů.

MONTÁŽ BASE Q-FIX - 3-BODOVÝ PÁS

Upozornenie! Do priestoru nôh, pred Váš Base Q-fix, neumiestňujte žiadne predmety.

- Uvoľnite opornou nohu (u).
- Podľa priloženého zoznamu uložte Base Q-fix na sedadlo do vhodnej pozície.
- K odomknutie, otočte zamykací mechanizmus (v) o 90 ° v smere proti hodinových ručičiek a zdvihnite uťahovacie zariadenia (w) do najvyššej polohy.
- Brušný pás vozidla (k) pretiahnite, cez Base Q-fix, pod uťahovacím zariadenia (w) a zasuňte koncovku pásu do spony vozidla (q).
- Teraz, prosíme, jemne utiahnite brušný pás (k), zatiahnutím za pás ramenné (l), vyvarujete sa tak akémukoľvek preveseniu v páse.

Upozornenie! Brušný pás neuťahujte príliš pevne, mohli by ste mať problémy s dokončením správnej inštalácie.

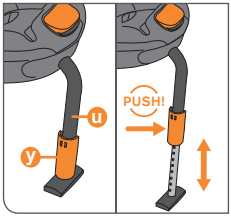
- Ramenný pás (l) veďte paralelne cez brušnú pás (k) a cez Base Q-fix späť pod utazovacím zariadením (w).

! **Varovanie!** Pásová spona vozidla nesmie zasahovať do rámu Vášho Base Q-fix.

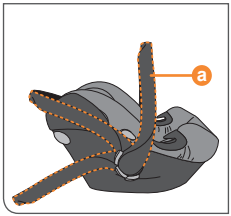
Upozornenie! Ramenný pás (l) musí byť umiestnený nad pásom brušným (k). Pásy neprekrúcajte.

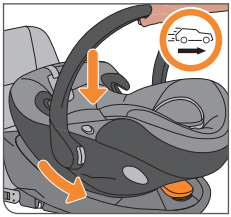
- Uťahovací zariadenie (w) tlačte nadol, kým sa nezaistí počuteľným CVAKNUTÍM. Uistite sa, že ukazovateľ zamykacieho mechanizmu (v), ukazuje na správny symbol.
- Pre kontrolu bezpečnej inštalácie, skúste zatriasť s Vaším Base Q-fix.

Upozornenie! Prosíme, pravidelne kontrolujte, či je Base Q-fix bezpečne upevnený. V prípade potreby, znovu utiahnite pásy, po dlhšom používaní môže vzniknúť preveseniu pásov.

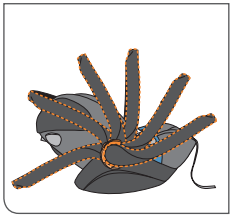


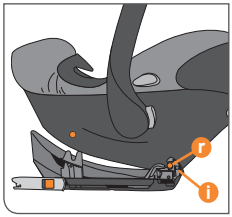
ATON Variant





CLOUD Q





A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Nyomja meg a beállítógombot (y), és húzza ki a támasztólábat (u) addig, míg az biztonságosan nem áll a gépjármű alján.

! **Figyelmeztetés!** A támasztólábnak mindig közvetlenül kell érintkeznie a gépjármű aljával. Semmit nem szabad a támasztóláb alá tenni!

Utasítás! Mindig ügyeljen arra, hogy az Base Q-fix teljes felületén feküdjön fel a gépjármű ülésére.

! **Figyelmeztetés!** Ha a gépkocsi lábrészénél tárolóhely van, feltétlenül vegye fel a kapcsolatot a gépkocsi gyártójával.

AZ BASE Q-FIX RÖGZÍTÉSE

Utasítás! Győződjön meg arról, hogy az Base Q-fix felületén nincs idegen test.

Vegye a kezébe az ATON / CLOUD babahordozó kezelési utasítását, és győződjön meg arról, hogy a hordozókar az „vezető-pozíció“ van, valamint hogy a gyermeket a beépített övrendszerrel rögzítette. A hordozókar beállítását lásd az ATON / CLOUD Kezelési utasításában.

- Helyezze az ATON / CLOUD babahordozót menetiránnyal szemben az Base Q-fix fölé.
- A gépkocsi háttámlája mentén tolja le az ATON / CLOUD babahordozót, először a fej felőli végen akassza be a megfelelő rúddal (r) a rúd tartóelemébe (i).

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Stiskněte nastavovací tlačítko (y) a zatáhněte za opěrnou nohu (u) tak, aby se dotýkala podlahy ve vozidle.

! **Upozornění!** Opěrná noha musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou. Pod opěrnou nohou by neměli být umístěny žádné předměty.

Poznámka! Ujistěte se, že opěrná noha nezvedá Base Q-fix z povrchu sedadla auta.

! **Upozornění!** V případě, že je Vaše vozidlo v oblasti nohou dítěte vybaveno skladovacím prostorem, prosíme, kontaktujte jeho výrobce.

ZAPOJENÍ ATON / CLOUD U

Poznámka! Ujistěte se, že na vrchní straně Vašeho Base Q-fix nejsou žádné předměty.

S odkazem na uživatelskou příručku, musí být madlo na přenášení (a) v „vozidlo posice“ a dítě musí být bezpečně zajištěno pomocí systému pásů. Pro nastavení madla viz. uživatelská příručka produktu ATON / CLOUD.

- Dětskou autosedačku ATON / CLOUD umístěte v pozici proti směru jízdy nad Base Q-fix.
- Podél opěrky zad pokládejte ATON / CLOUD dolů a na konci v oblasti hlavy, spojte zamykací tyč (r) se zachycovačem zamykací tyče (i).

NASTAVENIE OPORNÉ NOHY

Stlačte nastavovacie tlačidlo (y) a zatiahnite za opornou nohu (u) tak, aby sa dotýkala podlahy vo vozidle.

! **Varovanie!** Oporná noha musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou. Pod opornou nohou by nemali byť umiestnené žiadne predmety.

Upozornenie! Uistite sa, že oporná noha nedvíha Base Q-fix zo sedadla auta.

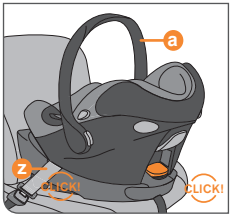
! **Varovanie!** V prípade, že je vaše vozidlo v oblasti nôh dieťaťa vybavené skladovacím priestorom, prosíme, kontaktujte jeho výrobcu.

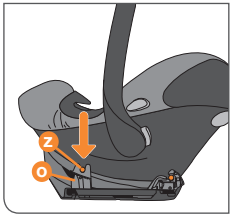
ZAPOJENIE ATON / CLOUD U

Upozornenie! Uistite sa, že na vrchnej strane Vášho Base Q-fix nie sú žiadne predmety.

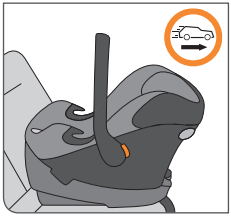
S odkazom na návod, musí byť držadlo na prenášanie (a) v „poloha pri jazde“ a dieťa musí byť bezpečne zaistené pomocou systému pásov. Pre nastavenie madlá viď. užívateľská príručka produktu ATON / CLOUD.

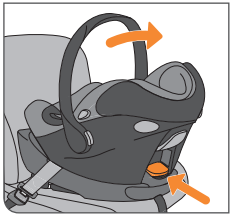
- Detskú autosedačku ATON / CLOUD umiestnite v pozícii proti smeru jazdy nad Base Q-fix.
- Pozdĺž opierky chrbta pokladajte ATON / CLOUD dole a na konci v oblasti hlavy, spojte zamykací tyč (r) so zachytávačom zamykací tyče (i).





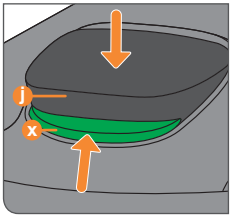
- Most süllyessze le az ATON / CLOUD babahordozó láb felőli végét, míg a rögzítőhorog (o) hallható kattanással nem rögzül a második rögzítőrúdba (z).
- Ellenőrizze, hogy az indikátorgomb (x) kinyúlik-e a rögzítőgombból (j), és húzza meg az ATON / CLOUD babahordozó tartófülét (a), hogy ellenőrizze a beszerelés előírásos voltát.

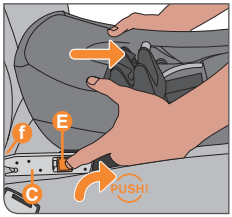




AZ ATON / CLOUD BABAHORDOZÓ KIEMELÉSE

- Az (x) indikátorgomb megnyomásával a rögzítőgomb (j) kiold.
- Nyomja meg a rögzítőgombot (j), és egyidejűleg kissé hajtsa előre az ATON / CLOUD babahordozót, míg a láb felőli végen lévő rögzítőrúd (z) szabaddá nem válik.
- Most elengedheti a rögzítőgombot (j), és egyidejűleg kényelmesen kiemelheti az ATON / CLOUD babahordozót az Base Q-fix.





AZ BASE Q-FIX - ISOFIX ELTÁVOLÍTÁSA

ISOFIX

- Végezzen el minden összeszerelési lépést fordított sorrendben.
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (C) a piros kioldó gombok (E) egyidejűleges nyomásával és húzásával.
- Húzza ki az Base Q-fix-et az ISOFIX vezetőkből (f).
- Forgassa el az ISOFIX csatlakozókat (C) 180°fokkal, így azok visszaállnak eredeti pozíciójukba.

- Nyní pokládejte i konec dětské autosedačky ATON / CLOUD v oblasti nohou, dokud se druhá zamykací tyč (z), pomocí zamykacích háčku (o), se slyšitelným CVAKNUTÍM nezajistí.
- Ujistěte se, že je indikátor(x) na odemykacím tlačítku (j) jasně viditelný. Ke zjištění správné montáže zatáhněte za madlo (a).

VYJÍMÁNÍ ATON / CLOUD U

- K uvolnění odmykacího tlačítka (j), stiskněte indikátor (x).
- Stiskněte odemykací tlačítko (j) a zároveň dětské nosítko jemně vykloňte dopředu tak, aby se zamykací tyč, na straně chodidel, (z) odjistila ze zamykacího háčku (o).
- Nyní lze ATON / CLOUD vyjmout z báze.

VYJÍMÁNÍ BASE Q-FIX - ISOFIX

- Proveďte všechny montážní kroky v opačném pořadí.
- Současným zatažením a zdvižením uvolňovacích tlačítek (E), uvolněte konektory ISOFIX (C).
- Vytáhněte Base Q-fix ze zavaděčů ISOFIX (f).
- Otočte konektory ISOFIX (C) o 180° a vraťte je tak do původní pozice.

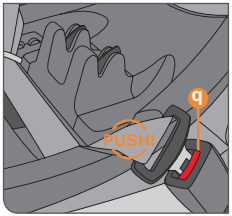
- Teraz pokladajte aj koniec detské autosedačky ATON / CLOUD v oblasti nôh, kým sa druhá zamykací tyč (z), pomocou zamykacích háčikov (o), s počuteľným cvaknutím nezaistí.
- Uistite sa, že je indikátor (x) na odemykacím tlačidle (j) jasne viditeľný. Na zistenie správnej montáže zatiahnite za rukoväť (a).

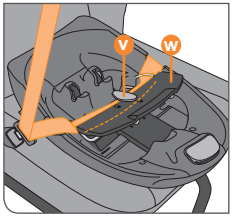
VYBERANÍ ATON / CLOUD U

- K uvoľneniu odomykacieho tlačidla (j), stlačte indikátor (x).
- Stlačte odomykací tlačidlo (j) a zároveň detské nosítko jemne vykloňte dopredu tak, aby sa zamykací tyč, na strane chodidiel (z) odistila zo zamykacieho háčika (o).
- Teraz je možné ATON / CLOUD vybrať z bázy.

VYBERANÍ BASE Q-FIX – ISOFIX

- Vykonajte všetky montážne kroky v opačnom poradí.
- Súčasným zatiahnutím a zdvihnutím uvoľňovacích tlačidiel (E), uvoľnite ISOFIX konektory (C).
- Vytiahnite Base Q-fix zo zavádzačov ISOFIX (f).
- Otočte ISOFIX konektory (C) o 180 ° a vráťte je tak do pôvodnej pozície.





AZ BASE Q-FIX - 3-PONTOS ÖV ELTÁVOLÍTÁSA

- Nyissa ki az öv zárját (q).
- Oldja ki a rögzítőelemen (w) lévő záró-mechanizmust (v).
- Ütközésig hajtsa fel a rögzítőelemet (w), és vegye ki az övet.

! **Figyelmeztetés!** Az övrendszer meg van feszítve. Ezért először mindig nyissa ki az öv zárját (q), mielőtt működtetné a rögzítőelem (w) záró-mechanizmusát (v).

TENNIVALÓK BALESET UTÁN

Egy baleset során szabad szemmel nem látható sérülések érhetik az Base Q-fix . Kérjük, baleset után feltétlenül cserélje ki az Base Q-fix . Kétséges esetben forduljon a kereskedőhöz vagy a gyártóhoz.

ÁPOLÁS

- A műanyag elemek kímélő tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatók.
- Az Base Q-fix minden fontos elemét sérülés szempontjából rendszeresen ellenőrizni kell.
- A mechanikus alkatrészeknek kifogástalanul kell működniük.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Minden CYBEX TERMÉKET úgy méreteztünk, hogy azok maximális használhatósági idejük végéig megtartják tulajdonságaikat. Mivel azonban a gépkocsiban nagyon nagy hőmérséklet-ingadozások és előre nem látható terhelések léphetnek fel, az alábbi pontokat ellenőrizni kell:

VYJMUTÍ BASE Q-FIX - 3- BODOVÝ PÁS

- Uvolněte pásovou sponu (q) ve vozidle.
- Odpojte zamykací mechanismu (v) umístěný v utahovacím zařízení (w).
- Zdvihněte utahovací zařízení (w) nahoru a vytáhněte pás automobilu.

! **Upozornění!** Celý systém je pod napětím. Vždy před tím, než se pokusíte uvolnit zamykací mechanismus (v), uvolněte pásovou sponu vozidla (q).

CO DĚLAT PO NEHODĚ

Během nehody se můžou na Base Q-fix objevit poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Proto by měl být ihned po nehodě Base Q-fix vyměněn. V případě pochyb, prosíme, kontaktujte Vašeho prodejce nebo výrobce.

PÉČE O PRODUKT

- Plastové části můžete čistit pomocí jemného saponátu a teplé vody.
- Všechny důležité části produktu Base Q-fix by měly být kontrolovány, zda nejsou jakkoliv poškozeny.
- Všechny mechanické části musí bezvadně fungovat .

TRVANLIVOST PRODUKTU

Všechny produkty CYBEX jsou navrženy tak, aby zcela fungovaly během předpokládané doby trvanlivost. Base Q-fix však může být vystaven těžkému kolísání teplot nebo jiným nepředpovídatelným zatížením, proto berte na vědomí následující:

VYBERANÍ BASE Q-FIX – 3-BODOVÝ PÁS

- Uvoľnite pásovú sponu (q) vo vozidle.
- Odpojte zamykací mechanizmus (v), umiestnený v uťahovacím zariadenie (w).
- Zdvihnite uťahovací zariadenie (w) nahor a vytiahnite pás vozidla.

! **Varovanie!** Celý systém je napnutý. Vždy pred tým, než sa pokúsite uvoľniť zamykací mechanizmus (v), uvoľnite pásovú sponu vozidla (q).

ČO ROBIŤ PO NEHODE

Počas nehody sa môžu na Base Q-fix objaviť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Preto by mal byť ihneď po nehode Base Q-fix vymenený. V prípade pochýb, prosíme, kontaktujte Vášho predajca alebo výrobca.

STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT

- Plastové časti môžete čistiť pomocou jemného saponátu a teplej vody.
- Všetky dôležité časti produktu Base Q-fix by mali byť kontrolované, či nie sú akokoľvek poškodené.
- Všetky mechanické časti musí bezchybne fungovať.

POUŽITEĽNOSŤ PRODUKTU

Všetky produkty CYBEX sú navrhnuté tak, aby úplne fungovali počas predpokladanej doby trvanlivosti. Base Q-fix však môže byť vystavený ťažkému kolísanie teplôt alebo iným nepredpovídateľným zaťažením, preto berte na vedomie nasledujúce:

- Ha a gépkocsi hosszabb ideig a tűző nap hatásának van kitéve, ki kell venni belőle, vagy egy világos ruhával le kell takarni az Base Q-fix
- Rendszeres időközönként ellenőrizze az Base Q-fix sérülések vagy alakjának és színének megváltozása szempontjából.
- Ha változást vesz észre, akkor az Base Q-fix feltétlenül ki kell selejtezni, vagy meg kell vizsgáltatni a gyártóval, és szükség esetén ki kell cserélni.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A termék élettartama végén azt szakszerűen ártalmatlanítani kell. A hulladékok ártalmatlanítására településenként más-más szabályok vonatkozhatnak. A termék előírásos ártalmatlanítása érdekében vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelővel, ill. a lakóhelye illetékesével. Mindenkor tartsa be az országának ártalmatlanításra vonatkozó rendelkezéseit.

A TERMÉKRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Ha kérdése van, először forduljon a kereskedőhöz. Az alábbi adatokra van szüksége:

- sorozatszám (lásd a matricát).
- Annak az autónak a márkája és típusa és az a pozíció, amivel az Base Q-fix a babahordozóval együtt használni kívánja.
- A gyermek súlya és kora, nagysága.

Termékeinkre vonatkozó további információkat talál a **www.cybex-online.com** oldalon is.

- Pokud je vozidlo vystaveno přímému slunečnímu záření po delší dobu, musí být Base Q-fix z vozidla vyjmut nebo přikryt pomocí látky.
- Všechny plastové a kovové části produktu Base Q-fix pravidelně kontrolujte a ujistěte se, že nejsou přítomna žádná poškození nebo změny tvaru či barvy.
- V případě jakýchkoli zaznamenaných změn, by měl být Base Q-fix zlikvidován nebo zkontrolován výrobcem a v případě potřeby vyměněn.

LIKVIDACE

Na konci jeho životnosti, musí být Base Q-fix řádně zlikvidován. Předpisy o likvidaci odpadů se můžou regionálně lišit. K ujištění se, správné likvidace odpadu, prosíme, kontaktujte lokální sběrné místo. Ve všech případech dodržujte předpisy o likvidaci odpadu ve vaší zemi.

INFORMACE O PRODUKTU

Pokud máte otázky, prosíme, nejdříve kontaktujte Vašeho dodavatele. Ujistěte se, že máte po ruce následující informace:

- Sériové číslo (viz nálepka).
- Značka, typ vozidla a pozice, ve které je sedačka normálně namontována.
- Váha, velikost a věk dítěte.

Pro další informace o našich produktech, prosíme, navštivte **www.cybex-online.com**.

- Ak je vozidlo vystavené priamemu slnečnému žiareniu po dlhšej dobu, musí byť Base Q-fix z vozidla vyňatý alebo prikrytý pomocou látky.
- Všetky plastové a kovové časti produktu Base Q-fix pravidelne kontrolujte a uistite sa, že nie sú prítomné žiadne poškodenia alebo zmeny tvaru či farby.
- V prípade akýchkoľvek zaznamenaných zmien, by mal byť Base Q-fix zlikvidovaný alebo skontrolovaný výrobcom a v prípade potreby vymenený.

LIKVIDÁCIA

Na konci jeho životnosti, musí byť Base Q-fix riadne zlikvidovaný. Predpisy o likvidácii odpadov sa môžu regionálne líšiť. K uistenie sa, správnej likvidácie odpadu, prosíme, kontaktujte lokálne zberné miesto. Vo všetkých prípadoch dodržujte predpisy o likvidácii odpadu vo vašej krajine.

INFORMÁCIE O PRODUKTE

Ak máte otázky, prosíme, najskôr kontaktujte Vášho dodávateľa. Uistite sa, že máte po ruke nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka).
- Značka, typ vozidla a pozície, v ktorej je sedačka normálne namontovaná.
- Váha, veľkosť a vek dieťaťa.

Pre ďalšie informácie o našich produktoch, prosíme, navštívte **www.cybex-online.com**.

JÓTÁLLÁS

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az eseteben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károkra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

ZÁRUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovouto záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobci nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Nasledujúci záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (Účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovia alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade závady prestaňte produkt používať a prineste alebo pošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si starostlivo návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov vzhľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.

KONTAKT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511-999

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

C300_852-1_01B